

Distr.: General  
12 March 2010

Arabic  
Original: English

## برنامج الأمم المتحدة للبيئة



لجنة التفاوض الحكومية الدولية لإعداد صك  
عالمي ملزم قانوناً بشأن الزئبق  
الدورة الأولى

استكهولم، ٧ - ١١ حزيران/يونيه ٢٠١٠  
البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت\*

إعداد صك عالمي ملزم قانوناً بشأن الزئبق

### مسرّدان للمصطلحات الرئيسية

#### مذكرة من الأمانة

١ - في اجتماع الفريق العامل المفتوح العضوية المخصّص للتحضير للجنة التفاوض الحكومية الدولية بشأن الزئبق، الذي عُقد في بانكوك في الفترة من ١٩ إلى ٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩، وافق الفريق على قائمة معلومات سوف تقدمها الأمانة العامة إلى اللجنة في دورتها الأولى لتسهيل أعمالها. وطلب من الأمانة، ضمن أمور أخرى، تقديم مسرد للمصطلحات الرئيسية. وتأتي هذه المذكرة استجابة لذلك الطلب.

٢ - ويعرض المرفق الأول لهذه المذكرة مفردات مختارة من مسرد مصطلحات لمفاوضات الاتفاقية البيئية المتعددة الأطراف، الذي نشرته شعبة القوانين والمواثيق البيئية التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، في ٢٠٠٧. وتُعرض هذه المفردات بالشكل الذي نُشرت به أصلاً، ولم يجر عليها أي تنقيح رسمي من قِبَل الأمانة. ويلاحظ أن بعض الكلمات في المسرد موضوع تحتها خط لبيان أنها واردة ضمن نفس

المفردات في المسرد. ويلاحظ أيضاً أن بعض التعاريف في المسرد مأخوذة من تعاريف وردت في اتفاقات بيئية متعددة الأطراف، وفي هذه الحالات ذكر الاتفاق الذي أخذ منه التعريف بين أقواس في نهاية التعريف.

٣ - وبالإضافة إلى ذلك يرد في المرفق الثاني لهذه المذكرة مسرد للمصطلحات التقنية ذات الصلة بالزئبق، من إعداد الأمانة العامة.

## المرفق الأول

## مفردات مختارة من مسرد مصطلحات برنامج الأمم المتحدة للبيئة للمفاوضين في الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف

التعريف	المصطلح	
آلية في إطار بروتوكول كيوتو يمكن من خلالها للأطراف ذات الالتزامات الخاصة بالانبعاثات أن تتبادل وحدات من مسموحات انبعاثاتها مع أطراف أخرى.	Emissions trading	الاتجار في الانبعاثات
الاتحاد الأوروبي هو اتحاد مشترك بين الحكومات وله صفة وطنية، يضم ٢٧ بلداً عضواً ديمقراطياً. وقد تأسس الاتحاد الأوروبي في إطار هذا الاسم في عام ١٩٩٢. بموجب معاهدة الاتحاد الأوروبي (معاهدة ماسترخت)، وهو عضو بهذه الصفة في العديد من المنظمات الدولية وطرف في الاتفاقات الدولية المختلفة، في بعض الأحيان جنباً إلى جنب مع الدول الأعضاء فيه.	European Union (EU)	الاتحاد الأوروبي
(١) مصطلح عام يشير إلى صك دولي ملزم قانوناً. وهو في هذه الحالة يشمل عدة صكوك مثل المعاهدات والاتفاقيات والبروتوكولات أو الاتفاقات الشفوية (٢) مصطلح محدد يُستعمل للإشارة إلى صكوك دولية "أقل رسمية"، وهو في هذا بمائل القانون غير الملزم ويتناول طائفة ضيقة من المواضيع مقارنة بالمعاهدات.	Agreement	اتفاق
هو مبادرة أطلقتها الأمم المتحدة في عام ١٩٩٩ لتشجيع القطاع الخاص ووكالات الأمم المتحدة والمجتمع المدني على دعم المبادئ العشرة المتعلقة بحقوق الإنسان والعمالة ومكافحة الفساد، والبيئة.	Global compact	الاتفاق العالمي
مبدأ أو إجراء يقضي بأنه لا يجوز المضي قدماً في التبادل الدولي لموارد أو منتجات يمكن أن تكون لها آثار سلبية على البيئة دون اتفاق عن علم من قبل السلطة المختصة في البلد المتلقي، أو بشكل يتعارض مع قراراتها. انظر الموافقة المسبقة عن علم.	Advance Informed Agreement	الاتفاق المسبق عن علم
اتفاق بشأن جوانب حقوق الملكية الفكرية في التجارة، وهو أحد الاتفاقات في إطار منظمة التجارة العالمية.	TRIPS Agreement	اتفاق حقوق الملكية الفكرية
مصطلح عام للمعاهدات والاتفاقيات والبروتوكولات وغيرها من الصكوك الملزمة المتعلقة بالبيئة. وتُستعمل عادة للصكوك ذات الطابع الجغرافي الأوسع من الطابع الجغرافي للاتفاقات الثنائية (أي بين دولتين).	Multilateral Environmental Agreement	الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف
سلسلة من المقررات التي اعتمدت في المؤتمر السابع لأطراف اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيير المناخ، فيما يتصل بروتوكول كيوتو.	Marrakech Accords	اتفاقات مراكش

التعريف	المصطلح	
اتفاق مُلزم بين الدول، يُستعمل عادة للصكوك الرسمية المتعددة الأطراف التي يشترك فيها عدد كبير من الأطراف.	Convention	اتفاقية
مختصر لاتفاقية آرهوس بشأن النفاذ إلى المعلومات والمشاركة العامة في صنع القرار والحصول على العدالة في المسائل البيئية، التي اعتمدت في عام ١٩٩٨ ودخلت حيز النفاذ في عام ٢٠٠١.	Aarhus Convention	اتفاقية آرهوس
اتفاقية توفر إطاراً لاتخاذ القرارات وإطاراً تنظيمياً لاعتماد اتفاقات تكميلية لاحقة (مثل البروتوكولات)، وتشتمل في العادة على أحكام موضوعية ذات طبيعة عامة، تأتي تفاصيلها في الاتفاقات اللاحقة.	Framework Convention	اتفاقية إطارية
اتفاقية (نافتا) للتجارة الحرة لأمريكا الشمالية.	NAFTA	اتفاقية التجارة الحرة لأمريكا الشمالية
اسم مختصر لاتفاقية حماية التراث الثقافي والتراث الطبيعي العالمي. اعتمدت في عام ١٩٧٢ تحت رعاية اليونسكو ودخلت حيز النفاذ في عام ١٩٧٥. يُستخدم الاختصار اللاتيني أيضاً لمركز التراث العالمي، وهو المعادل لأمانة الاتفاقية.	WHC	اتفاقية التراث العالمي
هي الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن، بصيغتها المعدلة بروتوكول عام ١٩٧٨ المتصل بها. وقد اعتمدت في عام ١٩٧٣ ودخلت حيز النفاذ في عام ١٩٨٣.	MARPOL	الاتفاقية الدولية لمنع التلوث الناجم عن السفن
الاسم المختصر لاتفاقية استكهولم بشأن الملوثات العضوية الثابتة.	POPs Convention	اتفاقية الملوثات العضوية الثابتة
الاسم المختصر لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية. وتسمى أيضاً اتفاقية روتردام.	PIC Convention	اتفاقية الموافقة المسبقة عن علم
تم التفاوض حول اتفاقية انتقال التلوث الجوي بعيد المدى عبر الحدود تحت رعاية لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، واعتمدت الاتفاقية في عام ١٩٧٩، ودخلت حيز النفاذ في عام ١٩٨٣.	LRTAP	اتفاقية انتقال التلوث الجوي بعيد المدى عبر الحدود
اسم مختصر لاتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود، التي اعتمدت في عام ١٩٨٩، ودخلت حيز النفاذ في ١٩٩٢.	Basel Convention	اتفاقية بازل
اسم مختصر لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية، ويشار إليها أيضاً "باتفاقية الموافقة المسبقة عن علم" التي اعتمدت في ١٩٩٨ ودخلت حيز النفاذ في ٢٠٠٤.	Rotterdam Convention	اتفاقية روتردام

التعريف	المصطلح	
اسم مختصر لاتفاقية استكهولم بشأن الملوثات العضوية الثابتة. اعتمدت في عام ٢٠٠١ ودخلت حيز التنفيذ في عام ٢٠٠٤. يشار إليها أيضاً باسم "اتفاقية الملوثات العضوية الثابتة".	Stockholm Convention	اتفاقية استكهولم
اتفاقية إطارية لحماية البيئة البحرية لبحر قزوين. وُقعت في عام ٢٠٠٣ ودخلت حيز التنفيذ في عام ٢٠٠٦.	Tehran Convention	اتفاقية طهران
(١) اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون: اعتمدت في عام ١٩٨٤ ودخلت حيز التنفيذ في عام ١٩٨٥ (٢) اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات: اعتمدت في عام ١٩٦٩ ودخلت حيز التنفيذ في عام ١٩٨٠ (٣) اتفاقية فيينا لخلافة الدول في المعاهدات: اعتمدت في عام ١٩٧٨ ودخلت حيز التنفيذ في عام ١٩٩٦.	Vienna Convention	اتفاقية فيينا
اختصار لاسم اتفاقية منع التلوث البحري الناجم عن إلقاء النفايات والمواد الأخرى. اعتمدت في عام ١٩٧٢ ودخلت حيز التنفيذ في عام ١٩٧٥، وسيحل محلها بروتوكول عام ١٩٩٦ لاتفاقية لندن عندما يدخل حيز التنفيذ.	London Convention	اتفاقية لندن
اسم مختصر لاتفاقية حظر استيراد النفايات الخطرة والمشعة إلى بلدان المنتدى الجزرية ومراقبة نقلها عبر الحدود وإدارة النفايات الخطرة داخل منطقة جنوب المحيط الهادئ. اعتمدت في عام ١٩٩٥ ودخلت حيز التنفيذ في عام ٢٠٠١.	Waigani Convention	اتفاقية وايجاني
تُستعمل في الإشارة إلى <u>الاتفاقيات</u> التي تم التفاوض عليها واعتمدها أثناء مؤتمر ريو في ١٩٩٢. وهذه الاتفاقيات هي اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ (التي أُضيفت إليها اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر) التي اعتمدت في ١٩٩٤.	Rio Convention(s)	اتفاقية/اتفاقيات ريو
مصطلح عام يُستخدم للمؤتمرات ومؤتمرات القمة والدورات، إلخ.	Meeting	اجتماع
هيئة مكافئة لمؤتمر الأطراف. ويختلف المسمى باختلاف النصوص الواردة في <u>الاتفاقيات</u> . والاتجاه السائد داخل المحافل البيئية للتفاوض هو استعمال "مؤتمر الأطراف" للاتفاقيات و"اجتماع الأطراف" للبروتوكولات.	Meeting of the Parties	اجتماع الأطراف
<u>اجتماع</u> ذو حضور محدود، يقتصر عادة على <u>الأطراف</u> أو الحكومات، ويستبعد المراقبين.	Closed-door meeting	اجتماع مغلق
نوع من صنع القرار. ويُتخذ القرار بإجماع الآراء عندما يلقى تأييد جميع الوفود. ويتم الإجماع برفع الأيدي أو بالتصويت أو بوسائل أخرى.	Unanimity	الإجماع
أحداث تجري بالتزامن مع اجتماع، وعادة ما تكون في شكل حلقة نقاش وورشات عمل أو حلقات دراسية، أو حديثاً أثناء تناول الطعام، إلخ.	Side events	أحداث جانبية

المصطلح	التعريف
	وتقوم بتنظيمها الأمانة أو الدول أو المنظمات الدولية أو المنظمات غير الحكومية.
أحكام الالتزام	Obligation clauses/ provisions
الأحكام المؤسسية	Institutional clauses/ provisions
أحكام ختامية	Final clauses/ provisions
أحكام عامة	General clauses/ Provisions
الإدارة السليمة	Sound management
الإدارة السليمة بيئياً	Environmentally Sound Management
إدراج في قائمة	Listing
أدوات اقتصادية	Economic instruments
الاستخدام الرشيد	Wise use
الاستخدام المستدام	Sustainable use
اشترك	Contribution

التعريف	المصطلح	
اشتراكات دولة عضو في ميزانية منظمة دولية مُعبراً عنها بنسبة مئوية. وينبغي التمييز بينها وبين المساهمات الطوعية	Assessed contribution	الاشتراكات المقررة
إخطار رسمي ينطوي على آثار قانونية (على سبيل المثال بداية فترة محددة زمنياً)	Notification	إشعار
الأفراد أو المؤسسات (العامة أو الخاصة) المعنية والمشاركة في العملية أو الأنشطة ذات الصلة.	Stakeholder	أصحاب المصلحة
مجموعة غير رسمية من المفاوضين البارزين تُدعى إلى مساعدة رئيس الاجتماع أو رئيس فريق عامل أو فريق اتصال في التوصل إلى مقترح بتوافق الآراء بشأن مسألة معينة.	Friends of the Chair	أصدقاء الرئيس
يُستعمل الرمز Add اختصاراً لكلمة addendum للإشارة إلى إضافة لوثيقة موجودة بالفعل.	Add.	إضافة
<p>(١) مبدأ من مبادئ التمويل مقصود به عدم إحلال أموال مرفق البيئة العالمية محل التمويل الإنمائي القائم، وإنما توفير تمويل جديد وإضافي يفضي إلى تحقيق منافع بيئية عالمية متفق عليها.</p> <p>(٢) اختبار للموافقة على مشاريع في إطار آلية التنمية النظيفة المنصوص عليها في بروتوكول كيوتو. وتعتبر مشاريع آلية التنمية النظيفة إضافية لم يكن ليتسنى القيام بها لولا آلية التنمية النظيفة.</p>	Additionality	إضافية
بيان شفوي أو مكتوب يُبلّغ به أحد الوفود اجتماعاً بأنه يعارض اعتماد مقرر أو قرار أو توصية أو إجراء مقترح.	Objection	اعتراض
<p>(١) يشير اعتماد بلد ما لاتفاق دولي إلى عملية إدماج هذا الاتفاق في النظام القانوني المحلي، من خلال التوقيع أو التصديق أو أي عملية أخرى مطلوبة بموجب القانون الوطني.</p> <p>(٢) اعتماد المجتمع الدولي اتفاقاً دولياً هو الفعل الرسمي الذي يتحدد بموجبه شكل ومضمون نصّ معاهدة دولية مقترحة.</p> <p>(٣) يعني اعتماد مقرر أو قرار أو توصية الإجراء الرسمي (مثل ضرب المطرقة) الذي يعبر عن موافقة الوفود على مقرر أو قرار أو توصية مقترحة.</p>	Adoption	اعتماد
الموافقة على وثائق التفويض المقدمة من الوفود المشاركة في الاجتماع والإقرار بصحتها.	Accreditation	اعتماد (وثائق التفويض)
إعفاء من واجب أو استحقاق متفق عليه، ويكون عادة لفترة محدودة من الزمن.	Waiver	إعفاء

المصطلح	التعريف
إعلان	Declaration
إعلان ريو	Rio Declaration
إعلان استكهولم	Stockholm Declaration
الأعمال التحضيرية	Travaux préparatoires
أفضل الممارسات البيئية	Best environmental practice
أفضل تقنية متاحة	BAT
أفضل تقنية متاحة	Best available technique
اقترح	Motion
اقتصاد في مرحلة اقتصاد انتقالية	CEIT
أقل البلدان نمواً	Least developed countries
آلية التنمية النظيفة	CDM
آلية التنمية النظيفة	Clean Development Mechanism
آلية المقاصة	CHM



التعريف	المصطلح	
أمانة يديرها برنامج الأمم المتحدة للبيئة، وهي تقوم بخدمة اتفاقية فيينا و <u>بروتوكول مونتريال</u> .	Ozone secretariat	أمانة الأوزون
الهيئة المنشأة بموجب اتفاق دولي لترتيب وخدمة اجتماعات الهيئة الإدارية للاتفاق ومساعدة الأطراف في تنسيق تنفيذ الاتفاق. وتقوم الأمانة أيضاً بتنفيذ المهام التي يعهد بها إليها الاتفاق ومقررات الهيئة الإدارية للاتفاق.	Secretariat	الأمانة/الأمانة العامة
وفاء الطرف بالتزاماته بموجب اتفاق دولي.	Compliance	الامتثال
لقب رئيس بعض المنظمات الدولية أو <u>أمانات</u> الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف.	Executive Secretary	الأمين التنفيذي
هو رئيس الأمانة العامة للأمم المتحدة.	Secretary-General	الأمين العام
الانبعاثات الناشئة عن أنشطة بشرية	Anthropogenic emissions	الانبعاثات البشرية المصدر
الإجراء الذي تصبح به الدولة طرفاً في <u>اتفاق</u> دولي تم التفاوض عليه بالفعل وأُغلق باب التوقيع عليه. والانضمام له نفس المفعول القانوني للتصديق رغم أن الدولة المنضمة لم توقع على الاتفاق.	Accession	الانضمام
طائفة من الإجراءات والتدابير التي تتخذها الدولة والسلطات المختصة بما لضمان إجبار الأشخاص أو المنظمات التي لا تمتثل للقوانين أو القواعد على الامتثال وإلا تعرضت للعقوبة عن طريق اتخاذ الإجراء المناسب.	Enforcement	إنفاذ
مجموعة الأهداف الثمانية وما يرتبط بها من غايات من أجل تحقيق أهداف التخفيف من حدة الفقر بحلول عام ٢٠١٥، وهي صادرة عن مؤتمر قمة الألفية.	Millennium Development Goals	الأهداف الإنمائية للألفية
منظمة البلدان المصدرة للنفط، وتتألف من ١١ بلداً من البلدان النامية التي تعتمد اقتصاداتها على عائدات تصدير النفط. تم إنشاؤها في عام ١٩٦٠ لتحقيق، من بين جملة أمور، استقرار أسعار النفط على نحو عادل ومعقول للمنتجين والمستهلكين.	OPEC	أوبك
دول أوروبا الوسطى والشرقية.	CEE	أوروبا الوسطى والشرقية
مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية. أنشئ في عام ١٩٦٤ لتعزيز تكامل البلدان النامية في الاقتصاد العالمي بما يعزز تنميتها، وإجراء مناقشات من أجل تشكيل السياسة والتفكير في التنمية، مع التركيز بوجه خاص على التأكد من أن السياسات الداخلية والعمل الدولي يدعمان بعضهما بعضاً في تحقيق التنمية المستدامة.	UNCTAD	الأونكتاد

المصطلح	التعريف
بحكم منصبه	Ex officio
بجاء من منصبه	عبارة لاتينية تعني "بحكم منصب الشخص أو وظيفته".
بدء النفاذ	Entry into force
دخول اتفاق دولي حيز النفاذ، أي الوقت الذي يصبح فيه الاتفاق الدولي ملزماً قانوناً للدول التي صدقت عليه أو انضمت إليه أو أعربت بطريقة أخرى عن موافقتها على الالتزام به.	
بدل الإقامة اليومي	DSA
بدل يُدفع لموظفي الأمم المتحدة أو المندوبين لاجتماعات الأمم المتحدة لتغطية نفقات السكن ووجبات الطعام والإكراميات وغيرها من النفقات الشخصية ذات الصلة خلال فترة الاجتماع.	
برنامج الأغذية العالمي	WFP
تأسس في عام ١٩٦١، وهو ذراع المعونة الغذائية للأمم المتحدة.	
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي	UNDP
أنشئ برنامج الأمم المتحدة الإنمائي في عام ١٩٦٥، وهو الهيئة المسؤولة عن تنسيق أعمال الأمم المتحدة في مجال التنمية.	
برنامج الأمم المتحدة للبيئة	UNEP
أنشئ برنامج الأمم المتحدة للبيئة في عام ١٩٧٢ لتولي الريادة والتنسيق لأعمال الأمم المتحدة في مجال البيئة.	
برنامج البيئة التعاوني لجنوب آسيا	SACEP
برنامج البيئة التعاوني لجنوب آسيا	
برنامج العمل العالمي لحماية البيئة البحرية	GPA
اعتمد برنامج العمل العالمي لحماية البيئة البحرية من الأنشطة البرية في عام ١٩٩٥، ويديره برنامج الأمم المتحدة للبيئة.	
بروتوكول	Protocol
(١) وثيقة دولية قانونية مُلحقة أو مرتبطة ارتباطاً وثيقاً باتفاق آخر. وهي تشكل اتفاقاً منفصلاً وإضافياً، ويجب التوقيع عليه وتصديقه من قِبَل الأطراف في الاتفاقية المعنية. وفي الغالب تعزز البروتوكولات الاتفاقية بإضافة التزامات جديدة أكثر تفصيلاً	
(٢) قواعد الإجراءات الدبلوماسية والبروتوكولات وآداب التعامل	
(٣) قسم إداري داخل الحكومة أو المنظمة لإدارة العلاقات مع البعثات الأخرى.	
بروتوكول بازل	Basel Protocol
اسم مختصر لبروتوكول بازل المتعلق بالمسؤولية والتعويض عن الضرر الناجم عن نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود.	
بروتوكول كيوتو	Kyoto Protocol
بروتوكول ملحق باتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ، وينصّ على خفض مُلزم للانبعاثات المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية. اعتمد البروتوكول في عام ١٩٩٧ ودخل حيز النفاذ في عام ٢٠٠٥.	
بروتوكول مونتريال	Montreal Protocol
بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستنفدة لطبقة الأوزون، وهو بروتوكول لاتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون، وقد اعتمد في عام ١٩٨٧ ودخل حيز النفاذ في عام ١٩٨٩.	

المصطلح	التعريف
Ad referendum	بشرط الرجوع إلى جهة الاختصاص
مصطلح لاتيني معناه "بشرط الرجوع". عندما يُطلب من مندوب موافقة ليس من سلطته إعطاؤها، يجوز له أن يوافق بشرط الرجوع إلى جهة الاختصاص. بمعنى أنه يوافق مبدئياً ويحيل الطلب إلى بلده للحصول على الموافقة النهائية.	
EECCA Countries	بلدان أوروبا الشرقية والقوقاز وبلدان آسيا الوسطى
هي الاتحاد الروسي وأذربيجان وأرمينيا وأوزبكستان وأوكرانيا وبيلاروس وتركمانستان وقيرغيزستان وجورجيا وطاجيكستان وكازاخستان ومولدوفا.	
Capacity building	بناء القدرات
عملية لتطوير المهارات التقنية والقدرة المؤسسية للأفراد، على سبيل المثال، من أجل تنفيذ الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف.	
Declaratory	بيان
يقال عن شيء يُعلن بموجبه عن نوايا أو رأي أو تحفظ، ولا يعبر عن التزام متفق عليه.	
Statement	بيان
تعبير شفوي أو مكتوب عن رأي.	
Declaratory interpretation	بيان تفسيري
بيان صادر وقت توقيع أو تصديق اتفاق دولي يشرح تفسير الدولة لحكم أو أكثر من أحكام الاتفاق.	
Synergies	تآزر
نتائج الأنشطة المشتركة التي تتجاوز مجموع الأنشطة الفردية وتجعل الجهود المبذولة أكثر فعالية وكفاءة.	
Caucus	تجمع
مجموعة من الوفود المتفقة في الأفكار تلتقي أثناء المفاوضات وخارجها للاتفاق على موقف مشترك واستراتيجيات مشتركة للتفاوض.	
Coalition	تحالف
مجموعة من الدول أو الوفود المتفقة في التفكير تعمل معاً نحو هدف مشترك.	
Reservation	تحفظ
بيان تدلي به دولة ما من جانب واحد عند التوقيع أو التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام إلى وثيقة قانونية دولية مشيراً إلى أنها ترغب في استبعاد أو تغيير الأثر القانوني لأحكام معينة في تطبيقها على تلك الدولة. ويُسمح عادة بالتحفظات، وإن كانت بعض الاتفاقات الدولية تحظر التحفظات صراحة.	
Acclamation	التزكية
طريقة لاعتماد مقررات من دون تصويت. ويعتبر المقرر موافقاً عليه إذا كانت جميع الوفود قد أبدت تأييدها بالتصفيق.	
Registration	التسجيل
عملية إصدار تصاريح للمندوبين للوصول إلى مكان الاجتماع والمناقشات.	
Chapeau	تصدير
عبارة تأتي في مقدمة المقال أو الفقرة توجه إلى تفسير المقال أو الفقرة.	

المصطلح	التعريف
تصديق	Ratification
تصويب	Corr
التصويت بالترجيح	Weighted voting
التصويت برفع الأيدي	Show of hands
تصويت سرّي/اقتراع سرّي	Secret ballot/vote
تصويت غير مسجّل	Non-recorded vote
تصويت مسجّل	Recorded vote
تعديل	Amendment
تغيّر المناخ	Climate change
تفويض كامل	Full powers
تقرير الاجتماع	Report on/of the meeting
تقييم الأثر البيئي	Environmental Impact Assessment

التعريف	المصطلح	
إجراء لدمج الاعتبارات البيئية في السياسات الوطنية والخطط والبرامج، ويشار إليه أحياناً باسم "التقييم الاستراتيجي للأثر البيئي".	Strategic environmental assessment	التقييم البيئي الاستراتيجي
تقييم عالمي للنظم الإيكولوجية للأرض، يدعمه الأمين العام للأمم المتحدة. وقد أكمل تقييم الألفية عمله في عام ٢٠٠٥ مع نشر التقرير الخاص بالتقييم.	Millennium Ecosystem Assessment	تقييم النظام الإيكولوجي للألفية
مبدأ تمويل يقضي بأن تكون الأنشطة الممولة متسقة مع البرامج والسياسات الوطنية من أجل تعظيم المنافع البيئية العالمية.	Complementarity	التكامل
العمليات الإنتاجية وهندسة الإنتاج التي تقلل من الملوثات والآثار البيئية الكامنة في الإنتاج الصناعي.	Clean technologies	تكنولوجيات نظيفة
مبدأ للتمويل يتطلب أن تُنتج الأنشطة الممولة منافع بيئية عالمية (على سبيل المثال: توفير أساس لحساب المنافع البيئية على الصعيدين الإقليمي وغير الإقليمي للحد من النقاط الساخنة البيئية في المناطق الساحلية)	Incrementality	التمويل على أساس النفع البيئي
يُقصد بالتنفيذ، بالنسبة لطرف في اتفاق دولي، عملية تكييف السياسات والقوانين والقواعد واتخاذ الإجراءات اللازمة للوفاء بالتزاماته بموجب الاتفاق.	Implementation	تنفيذ
يشير إلى تنقيح إحدى الوثائق من خلال المفاوضات.	Rev.	تنقيح
التنمية التي تلبي احتياجات الحاضر دون المساس بقدرة الأجيال المقبلة على تلبية احتياجاتها الخاصة.	Sustainable development	التنمية المستدامة
طريقة لاعتماد المقررات أو القرارات أو التوصيات من دون إجراء تصويت. ويُعتمد القرار بتوافق الآراء في حالة عدم وجود اعتراض رسمي صريح. ويقرّر رئيس الجلسة وجود توافق في الآراء من عدمه على أساس وجهات النظر التي تعرضها الوفود وتقييمه الشخصي للجو العام للاجتماع.	Consensus	توافق آراء
النتيجة الختامية لمؤتمر مونتيري.	Monterrey Consensus	توافق آراء مونتيري
تعبير رسمي ذو طبيعة استشارية عن إرادة هيئة الإدارة لمنظمة دولية أو اتفاق دولي. وهي غير مُلزمة.	Recommendation	توصية
هو تقرير دوري يقدم استعراضاً شاملاً لحالة البيئة العالمية، ويقوم بنشره برنامج الأمم المتحدة للبيئة مرة كل خمس سنوات. ويُستكمل بحولية توقعات البيئة العالمية، التي تُنشر سنوياً.	Global Environmental Outlook	توقعات البيئة العالمية
فعل يقوم به رئيس الدولة أو الحكومة أو وزير الخارجية أو مسؤول آخر مخوّل للإقرار بصحة اتفاق دولي، وعندما لا يكون التصديق ضرورياً، يشير التوقيع أيضاً إلى موافقة الدولة على الالتزام بالاتفاق.	Signature	توقيع

المصطلح	التعريف
جامعة الأمم المتحدة	UNU
أنشئت في عام ١٩٧٣ للمساهمة، من خلال البحوث وبناء القدرات، في الجهود الرامية إلى حل المشاكل العالمية الملحة التي تهم الأمم المتحدة والدول الأعضاء فيها.	
جدول أعمال القرن ٢١	Agenda 21
برنامج العمل بشأن التنمية المستدامة الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية في ١٩٩٢، ويشار إليه كثيراً باسم "مخطط العمل للتنمية المستدامة". ويشتمل جدول أعمال القرن ٢١ على ٤٠ فصلاً تتناول جميع نواحي التنمية المستدامة، بما في ذلك الأبعاد الاجتماعية والاقتصادية (القضاء على الفقر وتحسين الصحة البشرية)، والحفاظ على الموارد وإدارتها، والمجموعات الكبرى (مثل النساء والشعوب الأصلية ودوائر الأعمال والنقابات العمالية) ووسائل التنفيذ (مثل الموارد المالية ونقل التكنولوجيا والتوعية العامة والتعليم).	
جدول الأعمال	Agenda
برنامج عمل الاجتماع.	
جدول الأعمال المؤقت	Provisional agenda
مشروع جدول أعمال لاجتماع لم يتم اعتماده بعد.	
جدول الأنصبة المقررة	Scale of assessment
صيغة متفق عليها لتحديد حجم مساهمة كل دولة من الدول الأعضاء في منظمة دولية.	
جدول الخبراء	Roster of experts
جدول بأسماء خبراء مرشحين لأداء مهام معينة تحددها الهيئة الإدارية للاتفاق الدولي أو المنظمة الدولية.	
الجزء الرفيع المستوى	High-level segment
جزء من اجتماع يحضره ممثلون من مستوى رفيع للدول الأطراف التي تحضر الاجتماع.	
الجلسة العامة	Plenary
الإطار الرئيسي لمؤتمر الأطراف أو هيئة فرعية. ويجب أن تحال القرارات أو المقررات أو التوصيات التي توافق عليها الهيئات الفرعية إلى الجلسة العامة للموافقة النهائية الرسمية.	
الجماعة الإنمائية للجنوب الأفريقي	SADC
الجماعة الإنمائية للجنوب الأفريقي	
الجماعة الأوروبية	European Community
أهم المؤسسات الثلاث في الجماعات الأوروبية، وكانت تسمى في الأصل الجماعة الاقتصادية الأوروبية، ثم تغير هذا الاسم في معاهدة ماسترخت في ١٩٩٢، وهي المعاهدة التي جعلت الجماعة الأوروبية أول أعمدها الثلاثة في الاتحاد الأوروبي، ويطلق عليها دعامة الجماعة (أو الجماعات).	
الجماعة الكاريبية	CARICOM
الجماعة الكاريبية والاقتصادية الإقليمية. وهي جماعة للتكامل الاقتصادي الإقليمي.	

التعريف	المصطلح	
تعني الجمعية العامة للأمم المتحدة، وهي الهيئة السياسية الرئيسية للأمم المتحدة، وتتألف من ممثلي جميع الدول الأعضاء، ولكل دولة منها صوت واحد.	General Assembly	الجمعية العامة
نقل من منطقة خاضعة للولاية الوطنية لدولة ما إلى منطقة خاضعة للولاية الوطنية لدولة أخرى أو عبر تلك المنطقة، أو إلى منطقة لا تخضع للولاية الوطنية لأي دولة أو عبر تلك المنطقة.	Transboundary movement	نقل عبر الحدود
حصيلة فرز الأصوات الإيجابية والسلبية وحالات الامتناع عن التصويت.	Tally	حصيلة فرز الأصوات
عبارة لاتينية تعني بيئة "غير البيئة الأصلية أو الطبيعية".	Ex situ	خارج الموقع
لا يتصرف وفق النظام الداخلي.	Out of order	خارج النظام
مجموعة إجراءات أو قوانين تنطبق خارج نطاق الولاية القانونية للدولة.	Extraterritorial	خارج نطاق الولاية القضائية
خطة التنفيذ الوطنية المطلوبة بموجب اتفاقية استكهولم بشأن الملوثات العضوية الثابتة.	NIP	خطة التنفيذ الوطنية
هي إحدى نتائج مؤتمر القمة العالمي لعام ٢٠٠٢ بشأن التنمية المستدامة، وهي تضع الخطوط العريضة لإطار العمل لتنفيذ الالتزامات التي تم التعهد بها في مؤتمر الأمم المتحدة للبيئة والتنمية في عام ١٩٩٢، بما في ذلك الغايات والأهداف المحددة زمنياً.	Johannesburg Plan of Implementation	خطة جوهانسبرج للتنفيذ
يشير التعبير عادة إلى مدونة قانونية، ويستعمل أيضاً اختصاراً للدستور الغذائي، وهو منشور عن المعايير الغذائية تصدره بشكل مشترك منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.	Codex	الدستور الغذائي
اجتماع أو سلسلة من اجتماعات هيئة معينة (مثل الدورة الاستثنائية الثامنة لمجلس إدارة برنامج البيئة، أو أن "الفريق العامل الثاني عقد ٤ جلسات"	Session	دورة
دورة من دورات الهيئة خارج دوراتها المقررة أو إضافة إليها، وتركز على مسألة معينة.	Special session	دورة خاصة/استثنائية

المصطلح	التعريف
الدول الجزرية الصغيرة النامية	SIDS
الدول الجزرية الصغيرة النامية	الدول الجزرية الصغيرة النامية هي البلدان الساحلية المنخفضة التي تشترك في تحديات التنمية والمخاوف بشأن التنمية، وخاصة من تعرضها للآثار الضارة لتغير المناخ العالمي. ويعترف جدول أعمال القرن ٢١ بأن الدول الجزرية الصغيرة النامية والجزر التي ترعى مجتمعات محلية صغيرة تشكل حالة خاصة من حيث البيئة والتنمية. وترد في قائمة الدول الجزرية الصغيرة النامية التي تستخدمها إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في الأمم المتحدة ٤١ دولة.
الدولة المتعاقدة	Contracting State
الدولة المتعاقدة	دولة وافقت على أن تكون ملزمة بأحكام اتفاق دولي سواء كان الاتفاق الدولي قد دخل حيز النفاذ أو لم يدخل (اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات).
دولة عضو	Member State
دولة عضو	دولة عضو في منظمة دولية.
دولة موقعة	Signatory
دولة موقعة	دولة شاركت في التفاوض على اتفاق دولي وقامت بالتوقيع عليه.
ديباجة	Preamble
ديباجة	مجموعة عبارات "افتتاحية" تنصّد اتفاقاً أو مقررًا أو قراراً أو توصية دولية توجّه تفسير الوثيقة. ويُنظر إليها عادة باعتبارها عكس فقرات المنطوق.
ديباجة	Recitals
ديباجة	مجموعة العبارات التي تنصّد الاتفاق الدولي أو المقرر أو القرار أو التوصية، والتي توجّه لتفسير الوثيقة. ويشار إليها "بالديباجة" أو "فقرات الديباجة".
ذو طبيعة خاصة	<i>Sui generis</i>
ذو طبيعة خاصة	مصطلح لاتيني يعني "مثال وحيد من نوعه، أو فريد من نوعه". يُستخدم عادة لوصف نظام "قانوني" فريد
الرئيس	Chair
الرئيس	الشخص الذي يرأس اجتماعاً، وهو اللقب الذي ينبغي مخاطبته به.
رئيس الجلسة/ الاجتماع	Presiding Officer
رئيس الجلسة/ الاجتماع	مندوب يُنتخب في اجتماع لتوجيه الإجراءات والحفاظ على النظام وتصريف أعمال الاجتماع.
رابطة أمم جنوب شرق آسيا	ASEAN
رابطة أمم جنوب شرق آسيا	هي تجمّع إقليمي يتكوّن من ١٠ دول يهدف إلى التعجيل بالنمو الاقتصادي والتقدم الاجتماعي وتعزيز السلم والأمن.
رابطة كمنولث الدول المستقلة	CIS
رابطة كمنولث الدول المستقلة	مجموعة من الدول واتحاد اقتصادي يتكوّن من ١٢ من الجمهوريات التي كان يتكوّن منها الاتحاد السوفياتي سابقاً.
السلطة المختصة	Competent Authority
السلطة المختصة	هيئة حكومية معيّنة من قِبَل طرف لتكون مسؤولة عن تلقي الإخطارات عن نقل النفايات الخطرة عبر الحدود أو غيرها من النفايات، وأي معلومات تتعلق بها، والتعامل مع هذه الإشعارات (اتفاقية بازل).



التعريف	المصطلح	
السلطة الوطنية المسؤولة عن تناول قضايا محدّدة أو التي تتصرف كمركز اتصال لجدول الأعمال البيئي للألفية.	Designated National Authority	السلطة الوطنية المختصة
مصطلح شائع لنظام التداول الذي عن طريقه قد تشتري الدول أو تبيع وحدات من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري في محاولة لتطبيق قيودها الوطنية بشأن الانبعاثات، إما في إطار بروتوكول كيوتو أو بموجب اتفاقات أخرى، مثل الاتفاقات بين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.	Carbon market	سوق الكربون
إطار للعمل من أجل التنمية الاجتماعية والاقتصادية في أفريقيا، اعتمد في عام ٢٠٠١ من قِبَل منظمة الوحدة الأفريقية (الاتحاد الأفريقي حالياً).	NEPAD	الشراكة الجديدة من أجل تنمية أفريقيا
هي شراكة بين أصحاب المصلحة المتعددين، ومنهم الحكومات والمنظمات غير الحكومية والشركات والجامعات، و/أو غيرها من المؤسسات. وهي نوع من الشراكة أطلقت في مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة لتنفيذ الالتزامات المتضمنة في خطة جوهانسبرج للتنفيذ.	Type II Partnership	شراكة النوع الثاني
مبادرة تعاونية بين القطاع العام (الحكومي) وكيانات القطاع الخاص (بما في ذلك المؤسسات التجارية والمنظمات غير الحكومية، إلخ) من أجل التوصل إلى إجراءات محدّدة.	Public-Private partnership	الشراكة بين القطاعين العام والخاص
اقترح يتضمن عدداً من القضايا ليست ذات صلة بالضرورة، ويجب أن تُقبل أو تُرفض معاً.	Package deal	صفقة متكاملة
تكاليفات ونطاق عمل هيئة أو فرد.	Terms of Reference	صلاحيات/ولاية
صندوق يضاف إليه دخل منظمة دولية وتُخصم منه النفقات. وهناك نوعان رئيسيان من الصناديق الاستثمارية: الصندوق الاستثماري العام ويتألف من مساهمة الأطراف والمساهمات غير المخصصة من مصادر أخرى، والصندوق الاستثماري الخاص، ويتألف من مساهمات مخصّصة.	Trust Fund	صندوق استثماري
أنشئ صندوق أقل البلدان نمواً من قِبَل مؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ، لمساعدة أقل البلدان نمواً في القيام بأنشطة التكيف مع الآثار الضارة لتغيّر المناخ.	LDC Fund	صندوق أقل البلدان نمواً
اسم مختصر للصندوق المتعدد الأطراف لتنفيذ بروتوكول مونتريال، وهو يساعد البلدان النامية على تنفيذ بروتوكول مونتريال.	Multilateral Fund	الصندوق المتعدد الأطراف

التعريف	المصطلح	
صندوق النقد الدولي هو منظمة دولية أنشئت لتحقيق جملة أمور منها تعزيز التعاون النقدي الدولي، وتعزيز النمو الاقتصادي، وتحقيق مستويات عالية من العمالة، وتوفير المساعدة المالية المؤقتة إلى البلدان للمساعدة في تخفيف تكيف موازين المدفوعات. أنشئ الصندوق في عام ١٩٤٥ باعتباره مؤسسة من مؤسسات بريتون وودز.	IMF	صندوق النقد الدولي
ضريبة تفرضها الحكومات على استعمال الوقود الذي يحتوي على كربون.	Carbon tax	ضريبة الكربون
درجة تعرّض أو قابلية مجتمع أو مجموعة سكانية أو أجناس أو نظم إيكولوجية أو منطقة أو نظام زراعي، إلخ، لآثار ضارة، أو ضعف القدرة على التعامل مع تلك الآثار.	Vulnerability	الضعف
دولة (أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي مثل الاتحاد الأوروبي) صدّقت على اتفاق أو انضمت إليه أو أشارت رسمياً إلى عزمها على الالتزام بموجب اتفاق دولي ساري المفعول. ويسمى "الطرف المتعاقد". وفي معظم الأحيان تكون الأطراف قد وقّعت على الوثيقة، ولكن هذه الخطوة ليست ضرورية، في العادة، لكي تصبح طرفاً (انظر الانضمام).	Party	طرف
عملية إزالة الكربون الإضافي من الغلاف الجوي ووضعه في "خزانات" أخرى بصورة رئيسية من خلال التغيّرات في استخدام الأراضي. ومن الناحية العملية، يحدث عزل الكربون في الغالب عن طريق التوسّع في الغابات.	Carbon sequestration	عزل الكربون
هي عبارة عن تنسيق غير رسمي للتفاوض، أنشئ لمساعدة المندوبين في التوصل إلى اتفاق خلال المرحلة الأخيرة من الاجتماع. وهي تضم مجموعة صغيرة نسبياً من المندوبين، إذ أن كل فريق تفاوض رئيسي يمثله شخص واحد فقط أو شخصان بتكليف لعقد صفقة نيابة عن مجموعتهم. وهي صيغة على غرار المفاوضات النهائية حول بروتوكول كارتاخينا للسلامة الإحيائية، التي ضمت المتحدثين باسم المجموعات التفاوضية الرئيسية. يشار إليه أيضاً باسم عملية كارتاخينا.	Vienna Setting or Vienna Process	عملية فيينا
الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة (١٩٩٤)، وهو أحد الاتفاقات المرفقة باتفاقات مراكش التي أنشئت بموجبها منظمة التجارة العالمية.	GATT	الغات
هو الغاز الذي يحتجز الحرارة في الغلاف الجوي، وهو مسؤول عن ارتفاع درجة حرارة الأرض وتغيّر المناخ. وغازات الاحتباس الحراري الرئيسية هي ثاني أكسيد الكربون، والميثان، وأكسيد النيتروز؛ أما غازات الاحتباس الحراري الأقل انتشاراً، ولكنها أقوى بمراحل، فهي مركّبات الكربون	Greenhouse gas	غاز الاحتباس الحراري

التعريف	المصطلح	
الهيدروفلورية ومركبات الكربون البروفلورية وهكسافلوريد الكبريت. وهذه الغازات تنظمها الاتفاقية الإطارية لتغير المناخ وبروتوكول كيوتو. وبعض غازات الاحتباس الحراري ينظمها أيضا بروتوكول مونتريال بسبب تأثيرها على طبقة الأوزون.		
دولة لم تصدّق أو تنضم إلى اتفاق دولي، وإلاّ تصبح طرفاً فيه. وقد يكون للدولة غير الطرف حقوق محدودة للمشاركة في المفاوضات أو المداولات في إطار الاتفاق، أو أن تحتج بأحكام الاتفاق.	Non-Party	غير طرف
مجموعة تتشكّل أثناء المفاوضات للتوصل إلى توافق في الآراء بشأن مسألة خلافية بشكل خاص. ويتم إنشاء فريق الاتصال من قِبَل الجلسة العامة أو اللجنة الجامعة ويكون مفتوحاً لجميع الأطراف وأحياناً للمراقبين.	Contact group	فريق اتصال
مجموعة من الممثلين عن الأمانة العامة لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ واتفاقية التنوع البيولوجي واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر. وقد تشكّل الفريق لاستكشاف الأنشطة المشتركة المتعلقة بتغير المناخ والتنوع البيولوجي والتصحر. ودُعيت أمانة اتفاقية رانسار للاشتراك بصفة مراقب في هذا الفريق.	Joint Liaison Group	فريق الاتصال المشترك
الفريق الاستشاري العلمي والتقني التابع لمرفق البيئة العالمية، وهو يقدم المشورة العلمية والتقنية والاستراتيجية لمرفق البيئة العالمية بشأن استراتيجيته وبرامجه.	STAP/stap	الفريق الاستشاري العلمي والتقني
فريق تفاوض مكوّن من أستراليا وسويسرا وكندا والنرويج ونيوزيلندا والولايات المتحدة واليابان. وتشترك بعض الوفود الأخرى معه في بعض الأحيان.	JUSCANZ/ JUSSCANNZ	فريق التفاوض (جوسكانز)
تم إنشاؤه ضمن برنامج الأمم المتحدة للبيئة لتوفير المعلومات التقنية للأطراف في اتفاقية فيينا وبروتوكول مونتريال بشأن التكنولوجيات البديلة لاستخدام المواد المستنفدة للأوزون.	TEAP	فريق التكنولوجيا والتقييم الاقتصادي
أنشئ الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ بالاشتراك بين منظمة الأرصاد العالمية وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة في عام ١٩٩٨ لتقييم الآثار العلمية والتقنية والاجتماعية والاقتصادية لتغير المناخ.	IPCC	الفريق الحكومي الدولي المعني بتغير المناخ
أنشئ في ١٩٦٧ لتقديم المشورة إلى وكالات الأمم المتحدة الراحية بشأن الجوانب العلمية للتلوث البحري.	GESAMP	فريق الخبراء المشترك المعني بالجوانب العلمية لحماية البيئة البحرية
فريق خبراء معني بأقل البلدان نمواً، يقدم المشورة لأقل البلدان نمواً بشأن إعداد وتنفيذ برنامج العمل الوطني للتكيف في إطار اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.	LDC Expert Group	فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً

التعريف	المصطلح	
فريق غير رسمي ينشئه رئيس الاجتماع أو اللجنة أو فريق العمل لإعداد نصّ يحظى باتفاق الآراء. ولا يحضر المراقبون عادة اجتماعات فريق الصياغة.	Drafting group	فريق الصياغة
(١) أثناء الاجتماعات: مجموعة فرعية تكلف بالتفاوض بشأن قضايا محدّدة من جدول الأعمال يجري ترتيبها عادة في مجموعات. وهو مفتوح عادة لجميع الأطراف. (٢) فيما بين الاجتماعات: مجموعة فرعية تنشئها الهيئة الإدارية باتفاق دولي لتقديم المشورة بشأن قضايا محدّدة. ويمكن أن تكون الأفرقة العاملة مفتوحة العضوية وتجتمع بشكل دوري، أو أن تكون محدّدة زمنياً وتجتمع مرة واحدة فقط. وهي مفتوحة لجميع الأطراف. ومنها على سبيل المثال: الفريق العامل المفتوح العضوية المعني بالحصول على الموارد الجينية وتقاسم المنافع في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي.	Working Group	فريق عامل
فريق عامل مفتوح العضوية.	OEWG	فريق عامل مفتوح العضوية
فقرات ديباجة اتفاق دولي أو مقرر أو قرار أو مقرر أو توصية تساعد على تفسير الوثيقة.	Preambular paragraphs	فقرات الديباجة
فقرات الاتفاق أو المقرر أو القرار أو التوصية الدولية التي تنص على الإجراءات الواجب اتخاذها من جانب الأطراف، منفردة أو مجتمعة، من أجل تحقيق أهداف الاتفاق أو المقرر أو التوصية.	Operative paragraphs	فقرات المنطوق
عبارة لاتينية تعني "في الموضوع الأصلي".	In situ	في الموقع
عبارة تُستخدم كثيراً في الوثائق القانونية لضغط قوائم الأطراف، إلخ.	Inter alia	في جملة أمور
هي قائمة الوفود التي تطلب الكلمة، ويحتفظ بها الرئيس بالترتيب الذي قدّمت به الوفود الطلب.	Speakers' list	قائمة المتكلمين
قاعدة بيانات الموارد العالمية هي الأساس لبرنامج تقييم البيئة التابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة.	GRID	قاعدة بيانات الموارد العالمية
مصطلح يُستعمل للصكوك أو الوثائق شبه القانونية التي ليس لها قوة مُلزمة أو التي يكون الإلزام فيها أضعف إلى درجة ما من الطبيعة المُلزمة للقانون التقليدي الذي يشار إليه غالباً باسم "قانون مُلزم". وفي مجال القانون الدولي يتكوّن القانون غير المُلزم من الالتزامات غير التعاهدية ومن ثم لا يمكن فرض تنفيذها، كما يمكن أن يشمل أنواعاً معيّنة من الإعلانات، والمبادئ التوجيهية، والمراسلات، وقرارات الهيئات الدولية (مثل قرارات الجمعية العامة للأمم المتحدة). ويمكن استخدام القانون غير المُلزم لتشجيع انضمام أوسع إلى الاقتراح.	Soft law	قانون غير مُلزم

التعريف	المصطلح	
مصطلح يُستخدم لوصف الطابع <u>المُلزم</u> قانوناً لمختلف الاتفاقات أو الأحكام، وهو لا يترك مجالاً كبيراً للتحفظات، وهو نقيض القانون غير <u>المُلزم</u> .	Hard law	قانون مُلزم
يُستخدم تعبير القبول في الممارسة العملية بدلاً من التصديق عندما لا يتطلب القانون الدستوري في دولة ما التصديق على <u>اتفاق</u> من قِبَل رئيس الدولة. والقبول له نفس المفعول القانوني الذي للتصديق.	Acceptance	القبول
تعبير رسمي عن رأي أو إرادة هيئة الإدارة لمنظمة دولية أو اتفاق دولي، وعادة ما يكون غير مُلزم.	Resolution	قرار
اجتماع يكون المشاركون فيه مسؤولين رفيعي المستوى، مثل رؤساء الدول أو الحكومات.	Summit	قمة/مؤتمر قمة
القواعد التي تحكم الإدارة المالية لمنظمة دولية أو <u>لمؤتمر أطراف</u> أو <u>هيئات فرعية</u> أو <u>الأمانة العامة</u> .	Financial rules	قواعد مالية
رمز مطبوعي يوضع حول نص قيد التفاوض للإشارة إلى أنه تجري مناقشة العبارة الموضوعية بين القوسين ولكن لم يتم الاتفاق عليها، ومن الممكن أن تكون العبارة بين قوسين معقوفين داخل قوسين معقوفين بسبب وجود خلاف حول الحكم العام وحول الصياغة. وتستعمل الأقواس المعقوفة أيضاً للإشارة إلى تغيير أو إضافة للنص أو اقتباس.	Square brackets	قوسين معقوفين
هيئة فرعية منبثقة عن جلسة عامة مفتوحة لجميع الأطراف، منشأة لأداء مهام معينة (مثل لجنة الصياغة)، أو لمناقشة مسائل معينة (مثل لجنة وثائق التفويض) أو مجموعة معينة من بنود جدول الأعمال (وهي هنا بتمثلة الفريق العامل). وتقدم اللجان توصيات إلى <u>الجلسة العامة</u> .	Committee	اللجنة
<u>هيئة فرعية منشأة بموجب اتفاقية روتردام</u> .	Chemical Review Committee	لجنة استعراض المواد الكيميائية
<u>لجنة مكلفة باستعراض الامتثال لأحكام اتفاق دولي</u> . وتختلف صلاحيات <u>لجان الامتثال باختلاف الاتفاق</u> .	Compliance committee	لجنة الامتثال
<u>لجنة مكلفة بالإعداد للاجتماع</u> . ويمكن أن تكون مكلفة بمعالجة المسائل الموضوعية. وغالباً ما تُستخدم هذه العبارة للإشارة إلى اجتماعات اللجنة التحضيرية.	PrepCom	اللجنة التحضيرية
<u>لجنة التفاوض الحكومية الدولية هي المنتدى المنشأ للتفاوض على اتفاق دولي</u> .	INC	لجنة التفاوض الحكومية الدولية

المصطلح	التعريف
لجنة التنمية المستدامة	CSD أنشأها المجلس الاقتصادي والاجتماعي بموجب جدول أعمال القرن ٢١ باعتبارها أعلى محفل في الأمم المتحدة لقضايا التنمية المستدامة. وهي مخوّلة لرصد تنفيذ جدول أعمال القرن ٢١ وخطة التنفيذ لمؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة (خطة جوهانسبرج للتنفيذ).
اللجنة التوجيهية	Steering Committee مجموعة محدودة من الأفراد يخططون لأعمال اجتماع رئيسي. وتعامل اللجنة التوجيهية حصراً مع المسائل الإجرائية.
اللجنة الجامعة	Committee of the Whole ينشؤها عادة مؤتمر الأطراف للمساعدة في التفاوض على النصّ، وتتكوّن من نفس أعضاء مؤتمر الأطراف. وحين تنتهي اللجنة من عملها تحيل النصّ إلى مؤتمر الأطراف الذي يضع الصيغة النهائية ويعتمد النص بعد ذلك في جلسة عامة.
اللجنة الدائمة	Standing Committee لجنة منشأة في إطار الاتفاقات الدولية لأداء وظائف معيّنة كما يتفق عليها مؤتمر الأطراف.
لجنة المعلومات والتعليم والاتصالات	IEC لجنة المعلومات والتعليم والاتصالات، في إطار بروتوكول مونتريال.
لجنة برونتلاند	Brundtland Commission اسم موزع للجنة العالمية المعنية بالبيئة والتنمية، وقد سُميت باسم رئيسها، جرو هارلن برونتلاند، رئيس وزراء النرويج. وقد أصدرت اللجنة تقريراً في عام ١٩٨٧ بعنوان مستقبلنا المشترك، هو الذي أرسى مفهوم التنمية المستدامة.
لجنة فرعية	Sub-committee لجنة منشأة من قِبَل لجنة أخرى للتعامل مع مسألة محدّدة.
لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة	POPRC هيئة فرعية في إطار اتفاقية استكهولم.
لجنة وثائق التفويض	Credentials Committee لجنة تنشؤها الجلسة العامة للاجتماع لاستعراض وثائق التفويض المقدمة من الوفود.
لغات العمل	Working languages هي اللغات التي يتم بها توزيع النصوص والنظر فيها، وتلقى بها البيانات أثناء الاجتماعات. واللغات الرسمية للأمم المتحدة هي الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية. وقد تُستعمل لغة عمل واحدة أو أكثر لاجتماع خاص محدود بلغة واحدة أو أكثر، كما يمكن استعمال مجموعة متنوعة من اللغات تتعدى اللغات الرسمية الست.
مؤتمر الأطراف	Conference of the Parties إحدى التسميات لهيئات التفاوض الرئيسية المنشأة بموجب اتفاق دولي. ومؤتمر الأطراف هو هيئة لتقرير السياسات تجتمع دورياً لتقييم تنفيذ الاتفاق واتخاذ مقررات أو قرارات أو توصيات بشأن تنفيذ الاتفاق في المستقبل.

المصطلح	التعريف
مؤتمر الأطراف الاستثنائي	EXCOP/Ex-COP
مؤتمر الأطراف الاستثنائي	مؤتمر الأطراف الذي يُعقد خارج الدورة العادية المقررة لاجتماعات مؤتمر الأطراف.
مؤتمر الأطراف في الاتفاقية/مؤتمر الأطراف في البروتوكول	COP/MOP
مؤتمر الأطراف في الاتفاقية/مؤتمر الأطراف في البروتوكول	مؤتمر الأطراف في اتفاقية يقوم بمهمة اجتماع للأطراف في البروتوكول.
مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية	UNCED
مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية	مؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية الذي عُقد في ريو دي جانيرو، البرازيل، في عام ١٩٩٢ (انظر مؤتمر ريو دي جانيرو).
مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة	WSSD
مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة	عُقد في عام ٢٠٠٢ في جوهانسبرج، جنوب أفريقيا. ونتائج مؤتمر القمة هي: <ul style="list-style-type: none"> <li>- إعلان جوهانسبرج بشأن التنمية المستدامة</li> <li>- خطة جوهانسبرج للتنفيذ</li> <li>- الشراكات من النوع الثاني</li> </ul>
المؤتمر الوزاري الأفريقي المعني بالبيئة	AMCEN
المؤتمر الوزاري الأفريقي المعني بالبيئة	نشأ المؤتمر الوزاري الأفريقي المعني بالبيئة في عام ١٩٨٥ من أجل تدعيم التعاون بين الحكومات الأفريقية في الأنشطة الاقتصادية والتقنية والعلمية اللازمة لوقف التردّي البيئي في أفريقيا. وللمؤتمر الوزاري الأفريقي المعني بالبيئة دور هام في توفير التوجيه السياسي لموقف أفريقيا من العديد من الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف.
مؤتمر دبلوماسي	Diplomatic Conference
مؤتمر دبلوماسي	مؤتمر مندوبين مفاوضين يُعقد لاعتماد وتوقيع اتفاق دولي يكون قد تم التفاوض على نصوصه، في العادة، قبل انعقاد المؤتمر.
مؤتمر ريو	Rio Conference
مؤتمر ريو	الاسم المختصر لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة والتنمية الذي عُقد في ريو دي جانيرو، البرازيل، ١٩٩٢. وكانت نتائج المؤتمر كما يلي: اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيّر المناخ، واتفاقية التنوع البيولوجي، وجدول أعمال القرن ٢١، وإنشاء لجنة التنمية المستدامة، وإعلان ريو بشأن البيئة والتنمية، وبيان المبادئ غير الملزم قانوناً من أجل توافق عالمي في الآراء بشأن الإدارة والحفظ والتنمية المستدامة لجميع أنواع الغابات (المعروف أيضاً باسم "مبادئ الغابات"). وقد أدى مؤتمر البيئة والتنمية إلى التفاوض على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر واعتمادها).
مؤتمر استكهولم	Stockholm Conference
مؤتمر استكهولم	اسم مختصر لمؤتمر الأمم المتحدة المعني بالبيئة البشرية، الذي عُقد في استكهولم في السويد في عام ١٩٧١. وكانت نتائج مؤتمر استكهولم هي: إنشاء برنامج الأمم المتحدة للبيئة وإنشاء صندوق البيئة ووضع خطة عمل وإعلان استكهولم.

التعريف	المصطلح	
اجتماع ممثلين حكوميين رفيعي المستوى عُقد في عام ٢٠٠٠، واعتمدت هذه القمة خطة للقضاء على الفقر من خلال تنفيذ أهداف موجّهة نحو غايات محددة.	Millennium Summit	مؤتمر قمة الألفية
المؤتمر الدولي المعني بتمويل التنمية، الذي عُقد في مونتيري بالمكسيك في عام ٢٠٠٢.	Monterrey Conference	مؤتمر مونتيري
البنك الدولي للإنشاء والتعمير (هو الآن أحد خمس مؤسسات تتكوّن منها مجموعة البنك الدولي) وصندوق النقد الدولي، وهي مؤسسات أنشئت بموجب اتفاقات بريتون وودز في عام ١٩٤٤، الموقعة في بريتون وودز، نيوهامبشير، الولايات المتحدة.	Bretton Woods Institutions	مؤسسات بريتون وودز
مندوب يتحدث باسم مجموعة من الدول أو المنظمات.	Spokesman/spokesperson	المتحدث الرسمي
مجموعة من الوفود ذوي المصالح والمواقف المشتركة بشأن قضايا محددة.	Like-Minded	متفقة الأفكار
تقال عن المفاوضات التي لا تُحرز أي تقدّم. وعادة ما يكون وقفاً مؤقتاً.	Stalled	متوقّفة
مجلس الاتحاد الأوروبي يشكّل هو والبرلمان الأوروبي الذراع التشريعي للاتحاد الأوروبي، ويشترك فيه وزراء من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ويرأسه ممثل البلد الذي يتولى رئاسة الاتحاد الأوروبي في الفترة المعنية. ويجب تمييزه عن مجلس أوروبا.	Council of the European Union	مجلس الاتحاد الأوروبي
هو هيئة صنع القرار في وكالات الأمم المتحدة وبرامجها وصناديقها، مثل برنامج الأمم المتحدة للبيئة. ويجتمع مجلس الإدارة سنوياً في دورات عادية واستثنائية.	Governing Council	مجلس الإدارة
إحدى الهيئات الرئيسية في الأمم المتحدة، وهو يتناول القضايا الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والتعليمية والصحية والبيئية والأمور المتصلة بها.	ECOSOC	المجلس الاقتصادي والاجتماعي
منظمة سياسية إقليمية تأسست في عام ١٩٤٩، وينبغي تمييزها عن مجلس الاتحاد الأوروبي	Council of Europe	مجلس أوروبا
تحالفات بين البلدان، حسب الموقع الجغرافي غالباً، تجتمع بشكل منفصل لمناقشة القضايا وترشيح أعضاء المكتب وغيرهم من المسؤولين عن الأنشطة في إطار الاتفاقية. والمجموعات الإقليمية الخمس هي المجموعة الأفريقية والمجموعة الآسيوية ومجموعة أوروبا الوسطى والشرقية ومجموعة أمريكا اللاتينية وبلدان الكاريبي ومجموعة بلدان غرب أوروبا وبلدان أخرى.	Regional groups	مجموعات إقليمية
هي في الأصل مجموعة من ٧٧ من البلدان النامية تأسست في عام ١٩٦٤ في الدورة الأولى لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (أونكتاد)، وهي تضم الآن ١٣٢ دولة نامية. وتسعى المجموعة إلى تنسيق مواقف البلدان	G77	مجموعة الـ ٧٧



التعريف	المصطلح	
النامية قبل المفاوضات وأثناءها. وفي بعض الأحيان ترتبط الصين أيضاً بمجموعة الـ ٧٧، وفي هذه الحالة يشار إليها باسم مجموعة الـ ٧٧/الصين أو مجموعة الـ ٧٧ والصين.		
مجموعة الأمم المتحدة الإنمائية هي منتدى يجمع بين وكالات الأمم المتحدة العاملة في مجال التنمية والأهداف الإنمائية للألفية.	UNDG	مجموعة الأمم المتحدة الإنمائية
مجموعة من ثمانية بلدان صناعية هي ألمانيا وإيطاليا وروسيا وفرنسا وكندا والمملكة المتحدة والولايات المتحدة واليابان.	G-8	مجموعة الثمانية
تحالف بلدان آسيا الوسطى والقوقاز وألبانيا وجمهورية مولدوفا للتفاوض	CACAM	مجموعة الكاكام
مجموعة دول أمريكا اللاتينية وبلدان الكاريبي هي فريق تفاوض إقليمي.	GRULAC	مجموعة دول أمريكا اللاتينية وبلدان الكاريبي
مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى.	WEOG	مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى
عبارة لاتينية تعني حرفياً "كلمة مقابل كلمة"، وهي تسجيل "حرفي" لمناقشات الاجتماع.	<i>Verbatim</i>	المحاضر الحرفية
هي الهيئة القضائية الرئيسية في الأمم المتحدة. وقد أنشأت محكمة العدل الدولية غرفة خاصة للقضايا البيئية.	ICJ	محكمة العدل الدولية
كلمة لاتينية تعني "لهذا الغرض". واللجنة المخصصة، على سبيل المثال، هي لجنة منشأة لغرض واحد ومحدد أو مهمة واحدة محددة، وتتوقف اللجنة بمجرد الانتهاء من دراسة الموضوع وتقديم تقرير عنه.	<i>Ad hoc</i>	مخصص
تقال عادة عن الأموال أو المساهمات المخصصة لغرض معين.	Earmarked	مخصصة
مرادف لكلمة بيان	Intervention	مداخلة
مجموعة من القواعد لتوجيه السلوك والقرارات.	Code of Conduct	مدونة قواعد السلوك
لقب رئيس بعض المنظمات الدولية	Executive Director	المدير التنفيذي
نوع مبسط من الوثائق الدولية، ويمكن إبرامها بين الدول وبين الدول والمنظمات الدولية، ومذكرات التفاهم توفر إطاراً للتعاون، ويتفق عليها عادة بشأن أنشطة محددة زمنياً.	Memorandum of Understanding	مذكرة تفاهم

التعريف	المصطلح	
مثل دولة أو منظمة مدعوة للمشاركة بصورة محدودة في المناقشات التي تدور خلال المفاوضات. ولا يُسمح للمراقبين بالتفاوض على النص، وليس لهم صلاحية التصويت. وتشارك بعض الدول المراقبة، في الواقع، في التفاوض على الرغم من أنها لا تشارك في اتخاذ القرار النهائي.	Observer	مراقب
مراكز أنشئت بموجب اتفاقية بازل لمساعدة البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، داخل مناطقها، في تحقيق أهداف الاتفاقية، عن طريق بناء القدرات من أجل تحقيق إدارة سليمة بيئياً.	BCRCs	المراكز الإقليمية لاتفاقية بازل
أطلق في عام ١٩٩١، ويقدم المنح والأموال للبلدان النامية بشروط ميسرة من أجل المشاريع والبرامج التي تستهدف قضايا البيئة العالمية: تغير المناخ، والتنوع البيولوجي، والمياه الدولية، واستنفاد طبقة الأوزون، وتدهور الأراضي، والملوثات العضوية الثابتة. والوكالات المنفذة هي برنامج الأمم المتحدة للبيئة وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي والبنك الدولي. وهو معيّن باعتباره الكيان التشغيلي للآلية المالية في بعض الاتفاقات البيئية المتعددة الأطراف (مثل اتفاقية التنوع البيولوجي والاتفاقية الإطارية لتغير المناخ).	Global Environment Facility	مرفق البيئة العالمية
هي من المواد التي ينظّمها بروتوكول مونتريال.	HCFCs	مركبات الكربون الهيدروكلورية فلورية
فئة من المواد الكيميائية التي تساهم في استنفاد طبقة الأوزون، وتنظمها أحكام بروتوكول مونتريال.	CFCs	مركبات الكربون الكلورية فلورية
آلية تسهّل وتبسّط تبادل المعلومات أو المعاملات بين أطراف متعددة.	Clearing house	مركز تبادل معلومات
وتعرف أيضاً باسم "المساعدات الخارجية" وتتألف من القروض والمنح والمساعدة التقنية وغيرها من أشكال التعاون من البلدان المتقدمة إلى البلدان النامية.	Official Development Assistance	المساعدة الإنمائية الرسمية
هي مساهمة من أي نوع. وعلى العكس من الاشتراكات المقررة تكون غير مقررة. بموجب اتفاق دولي ملزم، وتشمل تقديم الأموال أو دعم مالي آخر أو خدمات من أي نوع (بما في ذلك الاستفادة من الخبراء أو غيرهم من الموظفين)، أو سلعة أو معدات أو لوازم أو مواد أخرى.	Voluntary Contribution	مساهمة طوعية/تبرعات
تبادل لوجهات النظر بين الوفود يجري خارج الإطار الرسمي للمفاوضات، وهي تجري عادة بهدف تحديد موقف توافقي.	Informal consultations	مشاورات غير رسمية
السجل الحرفي لجميع البيانات التي أُلقيت أثناء الاجتماع.	Procès verbal	المضبطة/المخضر الحرفي
(١) هي المطرقة التي يستخدمها رئيس الاجتماع لتبنيه الوفود إلى النظام أو الإيماء إلى اعتماد مقررات أو قرارات أو توصيات. (٢) يُستخدم الفعل منها أيضاً في كثير من التعبيرات، مثل "يعلن"	Gavel	مطرقة

المصطلح	التعريف
	<p>بالمطربة احتتام الجلسة“</p> <p>- ”يدق المطربة“ لإسكات المندوبين الذين يشيرون اعتراضات بشكل عنيف،</p> <p>- ”الطرق أثناء اتخاذ القرار“ أي الضرب بالمطربة على وتيرة لا تسمح بوقت للوفود بتقديم اعتراضات.</p>
Mutatis mutandis	<p>عبارة لاتينية تعني ”مع مراعاة ما يقتضيه الحال من تغييرات في بعض نقاط التفاصيل“ (مثل ”نسري أحكام تسوية المنازعات في الاتفاقية، مع مراعاة ما يقتضيه اختلاف الحال، على البروتوكول“).</p>
Treaty	<p>اتفاق بين الدول يصاغ كتابة ويخضع للقانون الدولي، سواءً تمثّل في وثيقة واحدة أو اثنتين أو أكثر من الوثائق ذات الصلة، وأياً كانت تسميته.</p>
Open-ended	<p>وصف يقال عن اجتماع أو فريق ليس مقيّداً زمنياً (ما لم يُنصَّ على خلاف ذلك)، ولا توجد قيود على المشاركة فيه.</p>
Plenipotentiary	<p>المفوضون المخوّلون صلاحيات كاملة بإبرام التزامات على الدولة التي يمثلونها.</p>
European Commission	<p>هي الهيئة التنفيذية للاتحاد الأوروبي، وهي، مع البرلمان الأوروبي ومجلس الاتحاد الأوروبي، المؤسسات الثلاث الرئيسية التي تحكم الاتحاد. وأدوارها الرئيسية هي اقتراح التشريعات وتنفيذها، والقيام بدور ”راعي المعاهدات“ التي تعتبر الأساس القانوني للاتحاد الأوروبي. وتتفاوض المفوضية فيما يخص اتفاقات التجارة الدولية (في منظمة التجارة العالمية) وغيرها من الاتفاقات الدولية نيابة عن الاتحاد الأوروبي، في تعاون وثيق مع مجلس الاتحاد الأوروبي.</p>
Sponsor	<p>الوفد الذي يقترح قراراً أو توصية أو تعديلاً لاعتماده من قبل الاجتماع.</p>
Decision	<p>تعبير رسمي عن إرادة الهيئة الإدارية لمنظمة دولية أو اتفاق دولي، وهو ملزم في العادة ولكن قد يكون له أحياناً قوة القانون غير الملزم.</p>
Rapporteur	<p>(١) مندوب (أو أكثر تحديداً عضو في المكتب) انتُخب أو عُيّن لإعداد تقرير الاجتماع أو الإشراف على إعداده</p> <p>(٢) الشخص المعيّن من قبل هيئة للتحقيق في قضية أو وظيفة وتقديم تقرير إلى تلك الهيئة.</p>
Bureau	<p>هيكل رسمي يشرف على تسيير الاجتماعات. ويتكوّن المكتب عادة من ممثلين عن كل مجموعة إقليمية وممثل عن الأمانة العامة. وفي بعض الحالات يمكن إنشاء مكتب موسّع يشمل منظمات دولية حكومية وغير حكومية، مثل حالة اللجنة التحضيرية لوضع نهج استراتيجي للإدارة الدولية للكيمائيات.</p>

التعريف	المصطلح	
صفة تعني أن صكاً ما ينطوي على التزام (من قِبَل الدول عادة) بموجب القانون الدولي.	Binding	مُلزِم
الملوّثات العضوية الثابتة هي المواد الكيميائية التي تظل على حالتها في البيئة لفترات طويلة من الزمن، وهي خاضعة لأحكام اتفاقية استكهولم.	Persistent Organic Pollutants	الملوّثات العضوية الثابتة
الرئيس الدائم للبعثة	Permanent Representative	ممثل دائم
هو منتدى على المستوى الوزاري يهتم بالسياسات البيئية، وهو مفتوح لجميع الدول، ويُعقد دورياً في سياق دورات مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة.	GMEF	المنتدى البيئي الوزاري العالمي
أنشئ في عام ١٩٩٤ لتعزيز الإدارة السليمة بيئياً للمواد الكيميائية. توقّف في عام ٢٠٠٩.	IFCS	المنتدى الدولي للسلامة الكيميائية
ممثل دولة أو منظمة دولية مخوّل بالتصرّف نيابة عنها وله وثائق تفويض سليمة.	Delegate	مندوب
مسؤول أو وكالة تعيّنهما الحكومة وتكون بمثابة قناة الاتصال بشأن مسألة معيّنة أو اتفاق.	Focal point	منسق/مركز تنسيق
١- منطقة غنية بأعداد كاملة من الأنواع (منطقة ساخنة للتنوّع البيولوجي) ٢- منطقة تتسم بتركيزات عالية جداً من الملوّثات.	Hotspot	منطقة ساخنة
مجموعات أو منظمات في المجتمع لا تسعى إلى الربح، وتشمل في منظومة الأمم المتحدة أيضاً جمعيات رجال الأعمال. ويشمل هذا المصطلح منظمات ذات مهام مختلفة (مثل البحث والتعليم والنهوض بالوعي وكسب التأييد، والمساعدة التقنية، والمشاريع الميدانية، إلخ).	Non-Governmental Organization (s)	المنظمات غير الحكومية
منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة - منظمة الأمم المتحدة المختصة بالزراعة والغابات ومصائد الأسماك والتنمية الريفية. أنشئت عام ١٩٤٥.	FAO	منظمة الأغذية والزراعة
أنشئت في عام ١٩٤٥.	UNESCO	منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة
أنشئت في عام ١٩٦٦ وأصبحت وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة في عام ١٩٨٥. وهي المسؤولة عن تشجيع التصنيع في جميع أنحاء العالم النامي.	UNIDO	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية
هي إحدى منظمات الأمم المتحدة، أنشئت في عام ١٩٤٨، وتتناول المسائل المتعلقة بأنشطة النقل البحري.	IMO	المنظمة البحرية الدولية

المصطلح	التعريف
منظمة التجارة العالمية	WTO
منظمة التجارة العالمية	منظمة دولية أنشئت في عام ١٩٩٥ لتوفير محفل للمفاوضات التجارية والتعامل مع النزاعات التجارية ورصد السياسات التجارية الوطنية وتقديم المساعدة التقنية والتدريب للبلدان النامية، إضافة إلى مهام أخرى.
منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي	OECD
منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي	هي منظمة تضم بشكل رئيسي الدول المتقدمة في أمريكا الشمالية وأوروبا ومنطقة المحيط الهادئ، الملتزمة بالحكم الديمقراطي واقتصاد السوق. وقد أنشئت المنظمة في عام ١٩٤٨ باسم منظمة التعاون الاقتصادي الأوروبي، للمساعدة في إدارة خطة مارشال لإعادة إعمار أوروبا بعد الحرب العالمية الثانية.
منظمة الجمارك العالمية	WCO
منظمة الجمارك العالمية	منظمة دولية أنشئت في عام ١٩٥٢ لتعزيز فعالية وكفاءة الإدارات الجمركية وتعزيز وجود بيئة جمركية نزيهة وشفافة ويمكن التنبؤ بها.
المنظمة الدولية للتوحيد القياسي	ISO
المنظمة الدولية للتوحيد القياسي	هي منظمة غير حكومية، أعضاؤها هم مؤسسات التقييس الوطنية من ١٥٦ بلداً. أنشئت في عام ١٩٤٦ لتسهيل التنسيق الدولي للمعايير الصناعية وتوحيدها.
منظمة الصحة العالمية	WHO
منظمة الصحة العالمية	وكالة متخصصة للأمم المتحدة للمسائل المتعلقة بالصحة. أنشئت في عام ١٩٤٨.
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية	WMO
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية	إحدى وكالات الأمم المتحدة المتخصصة. أنشئت في عام ١٩٥٠ لمعالجة المسائل المتعلقة بالأرصاد الجوية (الطقس والمناخ) والهيدرولوجيا التطبيقية والعلوم الجيوفيزيائية ذات الصلة.
المنظمة العالمية للملكية الفكرية	WIPO
المنظمة العالمية للملكية الفكرية	وكالة متخصصة للأمم المتحدة تأسست في عام ١٩٧٠ لإدارة جميع المسائل المتعلقة بالملكية الفكرية. وقد أنشأت المنظمة اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفلكلور، وهي لجنة تجتمع بصفة دورية
منظمة العمل الدولية	ILO
منظمة العمل الدولية	وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة تسعى إلى تعزيز العدالة الاجتماعية وحقوق الإنسان والعمل المعترف بها دولياً. تأسست في عام ١٩١٩.
منظمة دول شرق الكاريبي	OECS
منظمة دول شرق الكاريبي	منظمة دول شرق الكاريبي - منظمة إقليمية للتعاون تم إنشاؤها في عام ١٩٨١.
الموئل	UN-Habitat
الموئل	برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية. أنشئ في عام ١٩٧٨ للعمل على تعزيز الاستخدام اجتماعياً وبيئياً للبلدان والمدن بهدف توفير المأوى اللائق للجميع.
موارد مالية جديدة وإضافية	New and additional financial resources
موارد مالية جديدة وإضافية	(١) موارد مالية يتم توفيرها بالإضافة إلى المستوى المستهدف للمساعدة الإنمائية الرسمية للأمم المتحدة، أي ٠,٧ في المائة من الناتج القومي الإجمالي.

التعريف	المصطلح	
٢) موارد مالية جديدة وإضافية لتمويل المساعدة الإنمائية الرسمية السنوية العامة التي ظلت ثابتة أو زادت بالأرقام المطلقة، أو من حيث النسبة بين المساعدة الإنمائية الرسمية والنتائج القومي الإجمالي.		
في الممارسة العملية، استُخدمت الموافقة بدلاً من التصديق حين لا يتطلب القانون الدستوري في بلد ما أن يصدق رئيس الدولة على اتفاق دولي. وللموافقة نفس الأثر القانوني الذي للتصديق.	Approval	الموافقة
موافقة مسبقة مطلوبة للحصول على الموارد الجينية أو لشحن مواد كيميائية خاضعة للتنظيم على الصعيد الدولي. وهذه الموافقة تمنحها السلطات المختصة على أساس المعلومات المقدمة من قبل الشركاء في اتفاق الموافقة المسبقة عن علم. ويرتبط هذا المفهوم بمبدأ الاتفاق المسبق عن علم.	Prior Informed Consent	الموافقة المسبقة عن علم
١) تُستخدم في سياق المفاوضات بشأن الحصول على الموارد الجينية وتقاسم المنافع وكذلك المعارف التقليدية للمجتمعات المحلية والأصلية. وتُستخدم أيضاً في سياق اتفاقية الموافقة المسبقة عن علم ٢) يُستخدم المختصر اللاتيني (PIC) للتعبير عن بلد من بلدان جزر المحيط الهادئ.	PIC	موافقة مسبقة عن علم
عدم اتفاق على نقطة قانونية (مثل تفسير اتفاق دولي) أو حدث (مثل عمل قامت به الدولة).	Dispute	نزاع
خدمة مستقلة لنشر التقارير الصادرة عن المعهد الدولي للتنمية المستدامة وتقديم ملخصات يومية عن الاجتماعات البيئية الدولية الرئيسية ومؤتمر الأطراف إلى مختلف الهيئات المعنية بجدول الأعمال البيئي للألفية.	Earth Negotiations Bulletin	نشرة مفاوضات كوكب الأرض
نصّ يعدّه رئيس الاجتماع يعرض فيه المقترحات التي تقدّمت بها الوفود.	Chair's compilation	نصّ تجميعي مقدّم من الرئيس
مشروع نص يجمع كل اقتراحات الوفود في نص متماسك.	Single negotiated text	نص تفاوضي وحيد
مقترح يعدّه رئيس الاجتماع للمساعدة في التوصل إلى توافق آراء.	Chair's text/draft	نصّ/مشروع مقترح من الرئيس
الحد الأدنى لعدد الأطراف أو الأعضاء الذي يجب تواجده لبدء عقد اجتماع أو لاتخاذ قرارات. وينصّ النظام الداخلي على النصاب القانوني، ويمكن التعبير عن ذلك من حيث الأرقام المطلقة أو كنسبة مئوية من العدد الإجمالي (على سبيل المثال: ٦٠ في المائة من الأطراف).	Quorum	النصاب القانوني
١- توجيه من قبل رئيس الجلسة كي يلتزم مندوب أو مجموعة من المندوبين الصمت كي تسير إجراءات الاجتماع بشكل منتظم.	Order	نظام

المصطلح	التعريف
	٢ - "خارج عن النظام" - حالة أمر ما لا تتفق مع النظام الداخلي
النظام الداخلي	Rules of Procedure مجموعة من القواعد يعتمدها الاجتماع لتنظيم أعماله واتخاذ القرارات في هيئاته الرسمية (مثل الجلسات العامة أو الأفرقة العاملة).
النظام العالمي الموحد لتصنيف المواد الكيميائية	GHS هو النظام العالمي الموحد لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها، وتديره لجنة فرعية من الخبراء تابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي.
نظام إيكولوجي	Ecosystem مجموعة متشعبة دينامية من النبات والحيوان والكائنات الدقيقة وبيئتها غير الحية، تتفاعل فيما بينها كوحدة وظيفية. والنظم الإيكولوجية لا علاقة لها بالحدود السياسية.
نفايات	Wastes مواد أو أشياء مطلوب التخلص منها، أو حارٍ أو يعتزم التخلص منها بحكم القانون الوطني (اتفاقية بازل).
النفايات الخطرة	Hazardous wastes النفايات التي لها خاصية خطيرة أو أكثر، مثل القابلية للاشتعال أو التأكسد أو السمية، أو أن تكون معدية أو مسببة للتآكل أو سامة للبيئة (اتفاقية بازل).
نقطة جمود	Stalemate النقطة التي تراوح بها المفاوضات مكانها دون أي تقدم أو حل ممكن في الأفق.
نقطة نظام	Point of order سؤال رسمي يطرحه وفد بشأن ما إذا كانت الإجراءات في أمر ما أو إجراء معين من قبل مندوب أو رئيس تتفق مع النظام الداخلي.
نقل التكنولوجيا	Technology Transfer نقل الدراية الفنية والمعدات والمنتجات للحكومات أو المنظمات أو غيرها من أصحاب المصلحة. وعادة ما ينطوي أيضاً على التكييف للاستخدام في سياق ثقافي واجتماعي واقتصادي وبيئي معين.
النهج الاستراتيجي للإدارة الدولية للمواد الكيميائية	SAICM هو نهج وُضع على أساس عملية تشاورية مفتوحة العضوية ضمت ممثلين من جميع مجموعات أصحاب المصالح وشارك في عقدها البرنامج المشترك بين المنظمات للإدارة السليمة للمواد الكيميائية، والمنتدى الحكومي الدولي المعني بالسلامة الكيميائية، وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة. وقد اعتمد في عام ٢٠٠٦.
نهج تحوُّطي/مبدأ تحوُّطي	Precautionary approach / principle نهج/مبدأ لا يجوز، وفقاً له، اتخاذ عدم اليقين العلمي الكامل ذريعة لتأجيل العمل عندما يكون هناك خطر إلحاق ضرر جسيم أو لا رجعة فيه على البيئة أو صحة الإنسان. ويرد هذا النهج/المبدأ في العديد من المواثيق، بما في ذلك المبدأ ١٥ من إعلان ريو ١٩٩٢ بشأن البيئة والتنمية. وغالباً ما يُستخدم "النهج التحوُّطي" في المفاوضات بقصد إعطاء معنى أقل تحديداً من "المبدأ التحوُّطي".

التعريف	المصطلح	
نهج يقوم على أساس مشاركة جميع أصحاب المصلحة لا سيما على الصعيد المحلي.	Bottom-up approach	نهج منطبق من القاعدة
هيئة تنشأ في العادة من قبل الهيئة الإدارية لاتفاق دولي أو منظمة دولية مع تكليف محدد (مثل الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي). وتختلف الهيئة الفرعية عن الفريق العامل من حيث إنها عادة تكون بمثابة جهاز دائم لمساعدة الهيئة الإدارية.	Subsidiary body	هيئة فرعية
هو من مركبات الكربون، وتنظمه اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية لتغير المناخ وبروتوكول كيوتو وكذلك بروتوكول مونتريال.	HFC	كربون هيدروفلوري
وثائق توزع أثناء الاجتماع، مثل ورقات الاجتماع، وهي وثائق محدودة التوزيع ووثائق غير رسمية وما إلى ذلك.	In-session documents	وثائق الدورة
هي وثائق تثبت السلطة المخولة لشخص ما، ويوقعها رئيس الدولة أو الحكومة أو سلطة عليا أخرى. ولا يعتبر الشخص مندوباً ما لم يقدم وثائق تفويض سليمة، ولا يمكنه التصرف بشكل قانوني نيابة عن دولته أو الاشتراك في اتخاذ قرارات.	Credentials	وثائق تفويض
الوثائق التي تعدها الأمانة العامة لتوزيعها قبل الاجتماع. وهذه تشمل مشاريع المقررات أو القرارات أو التوصيات، وأوراق غير رسمية، إلخ.	Pre-session documents	وثائق ما قبل الدورة
وثيقة تقدم معلومات من شأنها أن تساعد أي بلد في اتخاذ قرار بشأن استيراد مواد كيميائية مدرجة في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام.	Decision Guidance Document	وثيقة توجيه القرار
وثيقة معلومات تقدم عادة إلى اجتماع لإعطاء معلومات خلفية تساعد في صياغة المقررات والقرارات والتوصيات. وهذه الوثائق ليست معروضة للتفاوض.	INF.	وثيقة معلومات
وحدة إثبات خفض الانبعاثات هي وحدة تساوي طناً مترياً من معادل ثاني أكسيد الكربون، وتستخدم من جانب البلدان المدرجة في المرفق الأول لاتفاقية كيوتو من أجل تحقيق التزامها بالحد من الانبعاثات وإنقاصها.	Certified Emissions Reductions	وحدة إثبات خفض الانبعاثات
فئة من فئات وثائق الدورة تحتوي على مقترحات جديدة أو نتائج الأعمال أثناء الدورة ولا تُستخدم إلا أثناء الدورة المعنية.	Conference Room Paper	ورقة اجتماع
وثيقة مقدمة أثناء المفاوضات. وعلى عكس وثائق الاجتماع، لا تُحفظ أوراق الاجتماع ضمن محفوظات وثائق الاجتماع.	CRP	ورقة غرفة اجتماع



التعريف	المصطلح	
ورقة غير رسمية تُستخدم أثناء اجتماع لدعم المفاوضات.	Working paper	ورقة عمل
نصّ غير رسمي أو ورقة غير رسمية تهدف إلى تسهيل المفاوضات، وهي ليست اقتراحاً رسمياً.	Non-Paper	ورقة غير رسمية
وصلات تربط بين العمليات والأنشطة والاتفاقات الدولية أو فيما بينها.	Interlinkages	وصلات ربط
عبارة لاتينية تعني "الوضع الراهن أو الحالة الراهنة".	Status quo	الوضع الراهن
فريق من المندوبين إلى اجتماع من نفس البلد أو المنظمة.	Delegation	وفد
منظمة دولية مستقلة متخصصة مرتبطة بالأمم المتحدة من خلال اتفاق خاص.	Specialized agency	وكالة متخصصة
ثالث أعلى منصب في الأمانة العامة للأمم المتحدة.	Under Secretary-General	وكيل الأمين العام
السلطة أو التكليف الذي يضطلع به المؤتمر أو المنظمة للقيام بأداء مهمة محددة.	Mandate	ولاية
يأخذ الكلمة ليبدلي ببيان أثناء الجلسة.	To take the floor	يأخذ الكلمة
يقدم نص مقترح للنظر فيه من قبل الوفود الأخرى.	To table a proposal	يتقدم باقتراح
تُستعمل "يجب" في لغة التفاوض بمعنى أنها تنشئ التزاماً على المخاطب بها، أي أنها مُلزمة.	Must	يجب
تُستعمل في لغة التفاوض ويترتب عليها التزام باتخاذ إجراء من قبل الموجهة إليهم، أي أنها مُلزمة.	Shall	يجب
تُستعمل "يجوز" في لغة التفاوض للدلالة على الإجراءات التقديرية التي لا تنطوي على التزامات من جانب من توجه إليهم. فهي ليست مُلزمة.	May	يجوز
يصوت	To cast a vote	يدلي بصوته
طلب إذن بالتحدث أو الإدلاء ببيان من رئيس الاجتماع.	To seek the floor	يطلب الكلمة
إذن بإلقاء كلمة أو لإدلاء ببيان بمنحه رئيس الاجتماع.	To give the floor	يعطي الكلمة
ينطوي استعمال "ينبغي" على النصح وليس على التزام بفعل شيء معين، ومع ذلك فهي وإن كانت غير مُلزمة إلا أنها تعني أمراً أقوى من "يجوز".	Should	ينبغي

التعريف	المصطلح	
معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث: أنشئ في عام ١٩٦٥ لتعزيز فعالية الأمم المتحدة من خلال التدريب والبحث المناسبين، بما في ذلك تنظيم برامج تدريبية في مجال الدبلوماسية المتعددة الأطراف والتعاون الدولي، وبرامج التدريب في مجالات التنمية الاجتماعية والاقتصادية.	UNITAR	اليونيتار

## المرفق الثاني

## مسرد المصطلحات التقنية ذات الصلة بالزئبق

التعريف	المصطلح	
أجهزة يمكنها تدمير الملوثات أو إزالتها من تيار العادم قبل أن تنبعث في الجو. ويُستخدم عدد من الأجهزة المختلفة للسيطرة على مجموعة من الملوثات.	Air pollution control devices	أجهزة مراقبة تلوث الهواء
إدارة النفايات الخطرة أو النفايات الأخرى بطريقة تنطوي على اتخاذ جميع الخطوات الممكنة عملياً لضمان أن تدار هذه النفايات بطريقة تحمي الصحة البشرية والبيئة من الآثار الضارة التي قد تنجم عن هذه النفايات.	Environmentally sound management	الإدارة السليمة بيئياً
أدنى تركيز أو كمية من مادة، تُكتشف بالتجربة أو الملاحظة، يسبب تغييراً سلبياً في التشكل والقدرة الوظيفية والنمو والتطور أو مدى الحياة لكائن حيّ مستهدف يمكن تمييزه عن الكائنات العادية من نفس النوع والسلالة (عينة ضابطة) في ظل ظروف تعرّض معيّنة.	Lowest observed effect level (also known as lowest observed adverse effect level – LOEL or LOAEL)	أدنى مستوى تأثير ملحوظ
تكنولوجيا أو عملية لإزالة أكاسيد الكبريت وثاني أكسيد الكبريت من المنتجات القابلة للاشتعال أو غازات المدخن الناتجة في المراحل في محطات توليد الطاقة (التي تُدار بالكتلة الحيوية أو الفحم).	Flue gas desulfurization	إزالة الكبريت من غاز المدخن
المدخل الثانوي للزئبق في الغلاف الجوي من الخزانات الجيوكيميائية (التربة ومياه البحر والمياه العذبة) حيث يتراكم الزئبق نتيجة للأنشطة البشرية السابقة أو الحالية.	Re-emission	إعادة الانبعاث
تدابير يمكن استخدامها للحد من مخاطر دخول ملوثات محتملة في البيئة.	Best management practices	أفضل الممارسات الإدارية
تقنية لتحديد تركيز عنصر المعدن في عينة.	Atomic absorption spectroscopy	الامتصاص الذري الطيفي
إمكانات جهد كهربائي صغيرة جداً يتم إنتاجها استجابة لحافز سمعي من أقطار كهربية توضع على فروة الرأس. وهي تعكس نشاط الخلايا العصبية في العصب السمعي ونواة قوقعة الأذن والزيتونة العليا والكلبيكولاس الدنيا من الدماغ.	Brainstem auditory brain potentials	إمكانات الدماغ السمعية
مدخلات الزئبق في الغلاف الجوي التي ليست نتيجة للنشاط البشري الحالي أو السابق. وتقتصر الانبعاثات الطبيعية عادة على انبعاثات الزئبق من مصادر طبيعية بحتة (على سبيل المثال: البراكين، والتسرب من التربة الغنية بالزئبق) وإعادة انبعاث الزئبق المترسب من قبل.	Natural emission	الانبعاثات الطبيعية
آلية تمويل أنشئت بموجب النهج الاستراتيجي للإدارة الدولية للمواد الكيميائية، وهي تدعم بناء القدرات التمكينية الأولية	Quick Start Programme	برنامج البداية السريعة

المصطلح	التعريف
	وأنشطة التنفيذ في البلدان النامية وأقل البلدان نمواً، والدول الجزرية الصغيرة النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال في مجال الإدارة السليمة للمواد الكيميائية. ويتم توفير التمويل من الصندوق الاستئماني لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ومن خلال التعاون الثنائي والمتعدد الأطراف.
Cooperative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-Range Transmission of Air Pollutants in Europe	برنامج في إطار اتفاقية لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا بشأن التلوث الجوي بعيد المدى عبر الحدود، يوفر إطاراً لرصد انبعاثات وترسبات الزئبق في أوروبا.
Arctic Monitoring and Assessment Programme	برنامج دولي أنشئ في عام ١٩٩١ لتنفيذ مكونات استراتيجية لحماية البيئة في القطب الشمالي.
Polytetrafluoroethylene	هو فلوروبوليمر اصطناعي من التترافلوروايثيلين، وله تطبيقات عديدة. والاسم الأكثر شيوعاً له هو التفلون، وهو من البوليمرات الحرارية التي هي عبارة عن مادة صلبة بيضاء في درجة حرارة الغرفة.
Neutron activation analysis	عملية نووية تُستعمل لتحديد تركيزات معينة من عناصر في كمية هائلة من المواد. وهي طريقة تتيح أخذ عينات منفصلة من العناصر بينما تتجاهل الشكل الكيميائي للعينة وتتركز فقط على نواتجها. وتقوم هذه الطريقة على أساس تنشيط النيوترون، وبالتالي تتطلب مصدراً للنيوترون.
Bioaccumulation	تراكم المواد في الكائن الحي، مثل تراكم المبيدات أو المواد الكيميائية العضوية الأخرى. ويحدث التراكم البيولوجي عندما يمتص كائن حي مادة سامة بمعدل أكبر من المعدل الذي يفقد به هذه المادة.
Wet deposition	عملية يتم بها نقل الجسيمات والغازات من الغلاف الجوي إلى السطوح (مثل سطح التربة والمياه والغطاء النباتي) من خلال ترسيب الغلاف الجوي. ومن الأنواع المختلفة للترسبات الرطبة كسح هطول الأمطار (المعروف أيضاً باسم الكسح تحت السحاب) والكسح في السحاب وكسح الثلوج. ويحدث هطول الأمطار كسح الترسيب عندما تصطدم قطرات المطر الساقطة بالجسيمات. ويحدث الكسح في السحاب عندما تصطدم جزيئات الهباء الجوي مع قطرات الماء في السحب. ومن الأمثلة الشائعة لهذا النوع من الترسب داخل الضباب. وقد يحدث كسح السحاب عندما تصطدم الغيوم مع التضاريس مثل الجبال. ويحدث كسح الثلوج عندما يصطدم سقوط الثلج بالمواد الموجودة تحته.

التعريف	المصطلح	
عملية يتم بها نقل الجسيمات والغازات من الغلاف الجوي إلى السطوح، (مثل سطح التربة أو النباتات) في نقاط تفاعل فيزيائي أو كيميائي مباشر في حالة عدم وجود أمطار. ويتضمن الترسُّب الجفاف، الذي يحدث في فترات زمنية بين فترات المطر، مُدخلات من جسيمات صغيرة من الغلاف الجوي، فضلاً عن امتصاص ثاني أكسيد الكبريت وأكسيد النيتروجين في صورة غازية من النباتات والتربة والمياه، وعلى عكس الترسُّب الرطب، يمكن أن يكون معدل الترسُّب الجفاف أكبر بكثير بالقرب من نقاط مصادر الانبعاثات.	Dry deposition	ترسُّب جاف
تركيز مادة سامة في وسط (الماء على سبيل المثال) يموت بسببه ٥٠ في المائة من الأفراد في عينة الاختبار. ويُستخدم هذا المقياس لوصف مستوى سمية مادة لأنواع أحيائية معينة (الأسماك على سبيل المثال) في الاختبارات المعملية.	Lethal concentration, 50 per cent (LC <sub>50</sub> )	التركيز المميت
أنشطة التعدين التي تستخدم أساليب بدائية لاستخراج المعادن والفلزات وتجهيزها، على نطاق ضيق في العادة. وفي كثير من الأحيان يستخدم عمال المناجم الحرفيون مواد سامة في محاولاتهم لاستعادة المعادن والأحجار الكريمة.	Artisanal gold mining (also known as artisanal and small-scale gold mining)	التعدين الحرفي للذهب
نظام مُستخدم لتقييم المخاطر الصحية البشرية والبيئية الناجمة عن التعرُّض المزمّن للمواد الكيميائية المختلفة (بما في ذلك الزئبق) المنبعثة من وحدات إدارة النفايات البرية.	Multimedia, multipathway and multireceptor risk assessment	تقييم المخاطر باستعمال تعدد الوسائط وتعدد المسارات وتعدد المستقبلات
تكنولوجيا الاحتراق التي تستخدم نفاثات الهواء لوقف استخدام الوقود الصلب في الهواء أثناء الاحتراق. والنتيجة هي مزيج متماوج من الغاز والمواد الصلبة وحركة سقوط تشبه تكوين فقاعات السائل تؤدي إلى تفاعلات كيميائية وانتقال للحرارة أكثر فعالية. ومن ميزات هذه التكنولوجيا حرق المواد القابلة للاحتراق مع المواد الحاملة مما يوفر ظروفاً مثالية للاحتراق. وتتيح هذه التقنية استخدام وقود الفحم من نوعية منخفضة وأنواع أخرى من الوقود المنخفض النوعية.	Fluidized bed combustion technology	تكنولوجيا الاحتراق على قاعدة مميعة
مستوى التعرُّض الأسبوعي للملوثات المسموح به للإنسان التي توجد بالضرورة مع استهلاك الأغذية المفيدة والمغذية. وهي نقطة النهاية للملوثات الأغذية في المعادن الثقيلة ذات الخصائص التراكمية.	Provisional tolerable weekly intake	التناول الأسبوعي المسموح به مؤقتاً
مصطلح يُستخدم في تقييم مخاطر الآثار السامة للمواد الكيميائية على البشر (مثل ميثيل الزئبق)، ويتم تعريف الجرعة المرجعية من قِبَل وكالة الولايات المتحدة لحماية البيئة كتقدير للتعرُّض اليومي للسكان من البشر (بما في ذلك المجموعات الفرعية الحساسة) (مع نسبة عدم تيقن قد تبلغ حداً معيناً) وتعتبر	Reference dose	الجرعة المرجعية

التعريف	المصطلح	
الوكالة أن من المرجح ألا تكون لهذه الجرعة مخاطر تُذكر من الآثار الضارة على مدى العمر.		
الجرعة (الكمية) من مادة سامة يموت بسببها ٥٠ في المائة من الأفراد في عينة الاختبار. وهي تُستخدم لوصف مستوى سمية مادة بأنواع إحصائية معينة (على سبيل المثال: الفئران والطيور أو حيوانات أخرى) في الاختبارات المعملية.	Lethal dose, 50 per cent (LD <sub>50</sub> )	الجرعة المميتة
جرعة أو تركيز ينتج تغييراً محدداً سلفاً في معدل استجابة لأثر سلبي (وتسمى الاستجابة القياسية) مقارنة بالخلفية.	Benchmark dose	جرعة معيارية
جهاز يُستخدم للحدّ من انبعاثات ملوثات معينة من غازات الاحتراق في المداخن.	Electrostatic precipitator	جهاز ترسيب كهروستاتيكي
جهاز مصمّم للحدّ من انبعاثات الجسيمات من غازات الاحتراق في المداخن.	Particle scrubber	جهاز تنقية الجسيمات
مصطلح تقليدي يشير إلى حالة من دورة الزئبق الطبيعي قبل بداية النشاط الصناعي البشري. وفي أوروبا بدأ إنتاج واستهلاك الزئبق بشكل ملحوظ خلال فترة العصور الوسطى.	Pre-industrial state	حالة ما قبل الصناعة
انخفاض الزئبق في الغلاف الجوي القريب من سطح الأرض خلال فصل الربيع القطبي ويحدث استنفاد الزئبق مع استنفاد الأوزون.	Atmospheric mercury depletion event	حالة نضوب الزئبق في الغلاف الجوي
حد الكشف، أو الحد الأدنى للكشف، هو أدنى كمية من مادة ما يمكن تمييزها عن عدم وجود تلك المادة (قيمة فارغة) خلال مدة محدّدة. ويشمل حدّ الكشف التأثير المحتمل للأخطاء التي قد تحدث خلال كل مرحلة من مراحل طريقة التحليل.	Method detection limit	الحد الأدنى للكشف
جرعة عالية تُستخدم في اختبار السمية المزمنة التي يتوقّع، استناداً إلى دراسات كافية، أن تُنتج سمية محدودة عندما تُعطى طوال فترة الاختبار. ويجب ألا تحفز على زيادة السمية، مثل موت كثير من الخلايا أو خلل وظيفي أو مظاهر للسمية يتوقّع مادياً أن تحدّ من العمر الافتراضي للحيوانات المختبرة إلا نتيجة لتطوّر الورم، أو نسبة تأخير في زيادة وزن الجسم تزيد على ١٠ في المائة بالمقارنة بمجموعة الحيوانات الضابطة. وفي بعض الدراسات، تُستبعد من الاعتبار على وجه التحديد السمية التي يمكن أن تتداخل مع مادة لها تأثير سرطاني. (المصدر: الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية، مجموعة المصطلحات الكيميائية، ١٩٩٧).	Maximum tolerated dose	الحد الأقصى للجرعة المسموح بها
التركيز الأقصى للمخلفات الذي توصي به هيئة الدستور الغذائي كحد مسموح به قانوناً أو يمكن قبوله في الطعام. وهو يقوم على نوع وكمية المخلفات التي تعتبر دون خطر السمية على صحة الإنسان، وهي كمية توصف بأنها "المدخول اليومي المقبول" و "المتحصل اليومي المقبول مؤقتاً"، وهذه الأخيرة	Maximum residue level (MRL)	الحد الأقصى لمستوى المخلفات

المصطلح	التعريف
	تحتوي على عامل إضافي للسلامة وتأخذ في الاعتبار المخاطر الأخرى ذات الصلة بالصحة العامة، فضلاً عن جوانب تكنولوجيا الأغذية (المصدر: منظمة الصحة العالمية). ويعبر عن الحد الأقصى للتركيز بالملليغرام من المخلفات للكيلوغرام الواحد من المواد الغذائية (ملغ/كغ)، على أساس الوزن الطازج.
الحمل	Load
	كثافة أو شدة وحدة إدخال الملوثات في نظام إيكولوجي معين في البيئة. ويشير حمل الغلاف الجوي إلى كثافة مدخلات الملوثات من الغلاف الجوي في نظام إيكولوجي معين.
الخبث	Slag
	النفائات الناتجة عند الحفر باستخراج الفحم من الأرض، ويُنتجها أيضاً خلط مادة كيميائية مع معدن ثم تسخين الخليط حتى يصير سائلاً من أجل إزالة المواد غير المرغوب فيها.
الرصد الإحيائي البشري	Human biomonitoring
	رصد البشر باستخدام المؤشرات الحيوية، الذي يركز على العوامل البيئية والأمراض والاضطرابات ونواحي الضعف الوراثية.
الزئبق الجسيم	Particulate mercury (also expressed as Hg <sub>p</sub> )
	الزئبق المرتبط بمادة جسيمية أو امتصته مادة جسيمية. ويترسب الزئبق الجسيم بسرعة أكبر بكثير من الزئبق الطبيعي.
زئبق الميثيل	Methylmercury (also expressed as MethylHg or MeHg)
	مادة فلزية عضوية يرتبط فيها الزئبق بمجموعة وحيدة من مجموعات الميثيل.
الزئبق ثنائي التكافؤ	Divalent mercury (also expressed as Hg <sup>2+</sup> or Hg(II))
	أكثر أشكال الزئبق المتأين استقراراً وشيوعاً في البيئة. وفي الغلاف الجوي تكون الأنواع المحتوية على الزئبق ثنائي التكافؤ أسهل في إزالتها من الهواء وترسيبها مما هو الحال بالنسبة للزئبق الطبيعي.
زئبق طبيعي	Elemental mercury (also expressed as Hg <sup>0</sup> or Hg(0))
	عنصر كيميائي رمزه Hg، وهو معدن ثقيل فضي. وهو واحد من خمسة عناصر معدنية كيميائية تكون سائلة في درجة الحرارة العادية والضغط الجوي العادي القريبة منهما. والزئبق هو المعدن الوحيد السائل في ظل الظروف العادية لدرجة الحرارة والضغط.
الصافي	Balance (also referred to as budget)
	الكمية الصافية من مادة في خزان جيوفيزيائي معين أو في كيان مجتمعي مع مراعاة جميع مدخلات ومخرجات هذه المادة.
الطبقة الحدودية البحرية	Marine boundary layer
	طبقة الهواء التي تعلو سطح المحيط مباشرة، حيث يحدث تبادل الزئبق بين الهواء والماء.

التعريف	المصطلح	
المعدل الذي تمتص به الكائنات البيولوجية في مسطح مائي الأكسجين المذاب. ويُستخدم على نطاق واسع كمؤشر لنوعية المياه ومن ثم لقياس مدى فعالية محطات معالجة مياه الصرف الصحي.	Biochemical oxygen demand	الطلب البيوكيميائي على الأوكسوجين
١٠٠٠ كيلوغرام	Metric ton	طن متري
رقم يصف التراكم البيولوجي كنسبة تركيز مادة كيميائية داخل كائن حي إلى تركيزها في البيئة المحيطة.	Bioaccumulation factor	عامل التراكم البيولوجي
مادة تختبر في عينة بيولوجية، وقد تكون مركباً أصلياً أو مستقبلاً أو مادة في الدم تدل عند مستوى معين على تغيير بيولوجي عكسي ناجم عن امتصاصها. ويتم تقييم المستويات كجزء من رصد بيولوجي، ويُستخدم للمساعدة في تحديد التأثير الداخلي أو البيولوجي لجرعة من مادة كيميائية.	Determinant	عامل محدد
عدد وجبات الطعام المستهلكة في الموسم الواحد (عادة من الأسماك). وهو مقياس يستخدم لتقدير استهلاك الزئبق. وقد يُنظر في عدد الوجبات في الأسبوع في موسم معين.	Meals per season	عدد وجبات الطعام في الموسم
تقنية تحليلية لتحديد التكوين الأولي لعينة من مادة، كما تُستخدم لتوضيح الهياكل الكيميائية للجزيئات مثل الإكتيدات والمركبات الكيميائية الأخرى. ويعمل هذا المقياس من خلال تأين المركبات الكيميائية لتوليد جزيئات مشحونة أو شظايا جزيئية، ومن ثم يتم قياس الجزيئات المشحونة، أو الأيونات، لتحديد نسبة الكتلة إلى الشحنة.	Mass spectrometry	قياس الطيف الكتلي
نوع من قياس طيف الامتصاص الذري للاستشعاع (انظر أعلاه).	Cold vapour atomic fluorescence spectroscopy (CVAFS)	القياس الطيفي الذري لاستشعاع البخار البارد
هي طريقة فولتامترية لتحديد كمية أنواع أيونية معينة. وتطلى المادة المطلوب تحليلها على قطب كهربائي يعمل عن طريق الترسيب ويتم أكسدتها من الالكترود بالتجريد. وتسجل أكسدة الأنواع باعتبارها الذروة في إشارة التيار التي تبدأ الأنواع عندها في التأكسد.	Anodic stripping voltammetry	القياس الفولتامترية لتحديد كمية أنواع مؤينة معينة
نوع من التحليل الطيفي الكهرومغناطيسي الذي يُستخدم لتحليل استشعاع عينة. وهو ينطوي على استخدام شعاع من الضوء، مثل الأشعة فوق البنفسجية عادة، لحث الإلكترونات في جزيئات بعض المركبات لينبعث منها ضوء ذو طاقة منخفضة في العادة، ولكنه ليس ضوءاً مرئياً بالضرورة. ويستخدم القياس الطيفي للامتصاص كتقنية تكميلية.	Atomic fluorescence spectroscopy (also known as fluoroscopy or spectrofluoroscopy)	قياس طيف الامتصاص الذري
طريقة لتحليل المواد الكيميائية تستخدم شدة الضوء المنبعث من اللهب، والبلازما، والقوس أو الشرارة، بأطوال موجات معينة،	Atomic emission spectroscopy	قياس طيف الانبعاث الذري



المصطلح	التعريف
	لتحديد كمية عنصر ما في العينة. ويجدد طول الموجة للخط الطيفي الذري هوية العنصر كما أن شدة الضوء المنبعث تتناسب مع عدد ذرات العنصر.
قيمة حدّ العتبة	Threshold limit value (TLV) مستوى مادة كيميائية يُعتقد أن عاملاً يمكن أن يتعرض لها يوماً بعد يوم على مدى الحياة دون تأثيرات صحية ضارة. وقيمة حدّ العتبة هي تقدير يستند إلى السمية المعروفة في البشر أو الحيوانات من مادة كيميائية معينة، بالموثوقية والدقة التي تتيحها أحدث طرق أخذ العينات والتحليل. وهذا ليس تعريفاً ثابتاً، لأن الأبحاث الجديدة غالباً ما تؤدي إلى تعديل لتقييم المخاطر التي تشكلها المواد، ويمكن للمختبرات الجديدة وأساليب التحليل الآلي أن تحسّن من حدود الكشف التحليلي.
الكرياتينين	Creatinine مركّب موجود في العضلات والدم يتخلص منه الجسم في البول. ويمكن أن يكون ارتفاع مستويات الكرياتينين في الدم إشارة إلى أن الكلى لا تعمل بشكل جيد. ويتم قياس الكرياتينين في الدم والبول كجزء من اختبار قدرة الجسم على التخلص من الكرياتينين، وهو اختبار تشخيصي لتقييم وظائف الكلى.
كمية تناول اليومي المقبولة	Acceptable daily intake (ADI) تقدير لكمية مادة في الغذاء أو مياه الشرب يُعبّر عنها على أساس وزن الجسم، ويمكن تناولها يومياً طوال العمر دون خطر ملموس. ويُعبّر عن هذه الكمية بالمليغرامات بالنسبة للكيلوغرام الواحد من وزن الجسم (ملغ/كغ). (المصدر: مصطلحات لجنة الخبراء المعنية بالمواد المضافة للأغذية، وهي لجنة مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية).
لائحة تنظيم تسجيل وتقييم وتفويض وتقييد المواد الكيميائية	Regulation on the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH) لائحة الجماعة الأوروبية (EC 1907/2006) بشأن المواد الكيميائية واستخدامها الآمن. وتتناول تسجيل المواد الكيميائية وتقييمها والتصريح بها وفرض القيود عليها. ودخل القانون الجديد حيز النفاذ في ١ حزيران/يونيه ٢٠٠٧.
مؤشرات التعرّض البيولوجي	Biological exposure indices القيم المرجعية المقصودة كمبادئ توجيهية لتقييم المخاطر المحتملة على الصحة في ممارسات النظافة الصناعية، وهي تمثل مستويات المحدّات التي يَتملّ ملاحظتها على الأغلب في عينات مأخوذة من عامل في صحة جيدة تعرّض للكيميائيات بنفس القدر الذي تعرّض به عامل تعرّض لاستنشاق العتبة المقرّرة للتعرّض.
مجفف الرذاذ بالامتصاص اللاشعري	Spray dryer adsorber system نظام يهدف إلى الحدّ من انبعاثات بعض الملوّثات من غازات احتراق المداخن.

التعريف	المصطلح	
<p>في الكيمياء الفيزيائية للغلاف الجوي هو الوقت الذي تودّي فيه عمليات من الدرجة الأولى (أو مجموع العمليات من الدرجة الأولى) من الكسح أو التنظيف إلى تقليل كتلي لأنواع الزئبق في فترة معينة من الزمن في خزّان جيوفيزيائي. وبالنسبة لخزان ذي توزيع متجانس لأنواع الزئبق، يساوي مدى الحياة نسبة الكتلة المحتواة في الخزان إلى معدل كسحها. ولما كانت كتلة الزئبق في الخزان المتروكة ليحدث لها تفاعل أو إزالة تنقص مع مرور الوقت، فإن الكمية التي تتفاعل أو تُزال لكل وحدة من الزمن تنخفض مع مرور الوقت بطريقة لوغاريتمية طبيعية. وعلى سبيل المثال فإن مدى حياة الزئبق لعام واحد لا يعني أن كل الزئبق في العيّنة سيكون قد نفذ في سنة واحدة إذا كانت الانبعاثات صفراً، وإنما يعني أن معدل الإزالة في بداية الفترة الزمنية من حيث الكتلة في وحدة من الزمن، إذا لم تتغيّر، سوف يؤدي إلى إزالة كل الزئبق في سنة واحدة. وحيث إن معدل الإزالة ينخفض مع انخفاض كتل الزئبق، فإن كمية الزئبق المتبقية بعد سنة واحدة تساوي <math>1/e</math> من الكتلة الأصلية، حيث <math>e</math> تساوي <math>2,71828183</math>.</p> <p>وفي وصف دورة حياة المنتجات، فإن مدى الحياة يبدأ عندما يبدأ استخدام المنتج (عادة وقت الشراء) وينتهي عندما لا يعود من الممكن استخدام المنتج أو عندما يتم التخلص منه.</p>	Lifetime	مدى الحياة
مرشّح يزيل ما لا يقل عن 99,97 في المائة من الجسيمات المحمولة في الجو بقطر 0,3 ميكرومتر.	High-efficiency particulate arrester (also known as HEPA filter)	مرشّح جسيمات عالي الكفاءة
نوع من مرشحات التصفية تُستخدم لالتقاط الجسيمات، بما في ذلك غازات الاحتراق الناتجة عن المداخن.	Fabric filter	المرشحات النسيجية
وحدة في وكالة الولايات المتحدة لحماية البيئة توفر منهجيات لتقييم التعرّض ونماذج للمياه الجوفية والمياه السطحية والسلسلة الغذائية، والتقييم المتعدد الوسائط.	Center for Exposure Assessment Modelling	مركز تصميم النماذج لتقييم التعرّض
استراتيجية توضع بهدف تعزيز إدماج التكاليف البيئية المرتبطة بالسلع طوال دورة حياتها في سعر السوق لتلك السلع.	Extended producer responsibility	المسؤولية الممتدة للمنتج
يقال عن أكبر تركيز أو كمية من مادة وُجد بالتجربة أو الملاحظة أنها لا تسبب أي تغيير على الشكل أو القدرة الوظيفية أو النمو أو التطور أو العمر لكائنات مستهدفة مميّزة عن الكائنات العادية (الضابطة) من نفس النوع والسلالة وتحت نفس الظروف الخاصة بالتعرّض. (المصدر: الاتحاد الدولي للكيمياء البحتة والتطبيقية، 1997).	No observed effect level (also known as no observed adverse effect level – NOEL/NOAEL)	مستوى التأثير غير ملحوظ
التركيز الذي لا يتوقّع عنده أو أدنى منه وجود آثار صحية ضارة لفترة محددة من التعرّض لمادة معينة.	Reference exposure level	مستوى التعرّض المرجعي

التعريف	المصطلح	
هو مبادرة من منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية انطلقت في عام ٢٠٠٢. ويجمع المشروع بين الحكومات والمنظمات غير الحكومية وممثلي الصناعة والمجتمع وأصحاب المصلحة في محاولة لبناء القدرات اللازمة لرصد استخدام الزئبق في التعدين الحرقي والتعدين على المستوى الصغير، والقدرة على وضع السياسات والمؤسسات القادرة على إزالة الحواجز التي تحول دون اعتماد التكنولوجيات النظيفة في استخراج المعادن.	Global Mercury Project	مشروع الزئبق العالمي
معدات مصممة للحد من انبعاثات بعض الملوثات من غازات الاحتراق في المداخن. ويُستخدم في هذه الأنظمة بخار الأمونيا كعامل خفض، ويُحقن في تيار غاز المداخن، ويُمرر فوق عامل حفاز. ويتحقق تخفيض انبعاثات أكسيد النيتروجين من ٨٠ إلى ٩٠ في المائة. ودرجة حرارة التشغيل المثلى هي في العادة ما بين ٣٠٠ درجة مئوية و٤٠٠ درجة مئوية، وهذه هي في العادة درجة حرارة غازات المداخن عند مخرج مبدل الحرارة. (المصدر: مركز الفحم النظيف في وكالة الطاقة الدولية).	Selective catalytic reduction equipment	معدات التخفيض الحفاز الانتقائي
معدات مماثلة لمعدات التخفيض الحفاز الانتقائي إلا أنها لا تستخدم الحفاز، وتخفض انبعاثات أكاسيد النيتروجين إلى حدود ٣٠ - ٥٠ في المائة.	Selective non-catalytic reduction equipment	معدات التخفيض الحفاز غير الانتقائي
١/١٠٠٠ من الغرام، أي ١٠ <sup>-٣</sup> غرام.	Milligram (mg)	مليغرام
تكنولوجيا مرجل احتراق مُصمَّم خصيصاً لتوليد مستويات منخفضة نسبياً من أكاسيد النيتروجين.	Low-nitrogen oxide burner (also known as low-NOx burner)	موقد أكسيد النيتروجين المنخفض
وحدة القياس المستخدمة لوصف كمية مثل المدخولات التي تعتبر آمنة لللبشر، ويشار إليها أحياناً باسم المدخول أو الجرعات من الزئبق. وفي بعض الحالات يُستخدم هذا المقياس للتعبير عن تناول اليوم (ميكروغرام/كيلوغرام من وزن الجسم/يوم) وفي حالات أخرى عن تناول الأسبوعي (ميكروغرام/كيلوغرام من وزن الجسم/أسبوع).	Micrograms per kilogram of body weight (µg/kg body weight)	ميكروغرام لكل كيلوغرام من وزن الجسم
طريقة لاستخراج عينات من التربة للتحليل الكيميائي، وتُستخدم لمحاكاة النض عن طريق طمر موقع النفايات.	Toxicity characteristic leaching procedure	نضّ خصائص السمية
برنامج يوفر معلومات للحكومات وهيئة الدستور الغذائي والمؤسسات الأخرى المهتمة وعامة الجمهور عن مستويات واتجاهات الملوثات في المواد الغذائية ومساهمتها في مجمل تعرض الإنسان وأهميتها للصحة العامة والتجارة. ويقوم بتنفيذ البرنامج منظمة الصحة العالمية بالتعاون مع شبكة من المراكز المتعاونة مع منظمة الصحة العالمية ومؤسسات مشاركة تقع في أكثر من ٧٠ بلداً في مختلف أرجاء العالم.	Global Environment Monitoring System/Food Contamination Monitoring and Assessment Programme	النظام العالمي للرصد البيئي

التعريف	المصطلح	
نظام لنمذجة النقل الكيميائي في أمريكا الشمالية.	Community multiscale air quality modelling system for atmospheric mercury	نظام النمذجة المجتمعي المتعدد النطاقات لنوعية الهواء لقياس الزئبق في الغلاف الجوي
نظام لتقييم مدى تأثير عمليات قاعدة جوية أو مطار على نوعية الهواء. وينصبّ التركيز الأساسي على المصادر المتحركة مثل محركات الطائرات ووحدات الطاقة المساعدة ومعدات الفضاء الأرضية، والمركبات البرية مثل الشاحنات والسيارات. ويقل التركيز في حال المصادر الثابتة مثل محطات توليد الكهرباء وخزانات الوقود. ويُنتج النظام تقديرات لمعايير الانبعاثات الملوثة وملامح التشتت والخوازميات التي تُستخدم في تقدير تركيزات اتجاه الرياح.	Emission and dispersion modelling system	نظام نمذجة الانبعاث والتشتت
نظام نمذجة متقدم للأحوال غير الثابتة للأرصاء الجوية ونوعية الهواء، صوّرته ووزعته شركة تقنية الأرض. Earth Tech, Inc. وقد تم اعتماد هذا النموذج من قِبَل وكالة حماية البيئة بالولايات المتحدة.	CALPUFF	نظام نمذجة متقدم للأحوال غير الثابتة للأرصاء الجوية ونوعية الهواء
نفايات تضم في الغالب النفايات المنزلية وأحياناً النفايات التجارية، التي يتم جمعها من قِبَل البلدية ضمن منطقة معينة. وهي تكون إما في شكل نصف صلد أو صلد، وتُستبعد عموماً النفايات الخطرة الصناعية. ويشير مصطلح "النفايات المتبقية" إلى المتخلف من مصادر النفايات المنزلية التي تحتوي على مواد يتم فصلها أو إرسالها لإعادة المعالجة.	Municipal solid waste (also known as urban solid waste)	النفايات الصلبة البلدية
نظام نمذجة أنشئ من قِبَل الجمعية الأمريكية للأرصاء الجوية/لجنة التحسين النموذجي المنتظم بوكالة حماية البيئة بالولايات المتحدة، وهي التي أدخلت أحدث مفاهيم النمذجة في نطاق ونوعية الهواء في النماذج المحلية (المصدر: وكالة حماية البيئة في الولايات المتحدة).	AERMOD	النمذجة المنتظمة لنطاق ونوعية الهواء
نظام وسم يُستخدم للإشارة إلى وجود مواد كيميائية معينة في المعدات الكهربائية والإلكترونية. والغرض من هذا النظام هو تعزيز استخدام المواد القابلة لإعادة التدوير وقطع الغيار من خلال تقديم معلومات عن مواد محدّدة تحتوي عليها المعدات الكهربائية والإلكترونية.	J-Moss	نموذج J-Moss
نموذج للمصير المائي والبري والنقل والتعرّض يُستخدم في توقُّع تركيزات الزئبق في البيئة استناداً إلى الترتيبات في الهواء الجوي ومعدلات ترسُّب التربة في مستجمعات المياه والبحيرات. ويحاكي هذا النموذج المصير العنصري لميثيل ثنائي التكافؤ باستخدام معدلات التوازن الكتلي. ويجري تنفيذ التوازن الكتلي لكل نوع من أنواع الزئبق، مع معدّلات تحوُّل داخلي	Indirect exposures model – version 2 for mercury (IEM-2M)	نموذج التعرّض غير المباشر

التعريف	المصطلح	
تربط الأنواع الثلاثة. والمصادر المستخدمة هي حمولات السقوط الرطب والسقوط الجاف وانتشار بخار زيتق الغلاف الجوي إلى مستجمعات المياه والتربة والمسطحات المائية. وتشمل المصادر التي تنبع من تربة مستجمعات المياه والمطموور من رواسب البحيرات والمتطايير من التربة وأعمدة المياه والتأفق من البحيرات. ويقدر تركيز ميثيل الزئبق في الأسماك من تركيزات المياه استناداً إلى عوامل التراكم الإحيائي.		
نموذج ذو نطاق محلي للانتقال في الغلاف الجوي.	Industrial source code air dispersion model (IXC3)	نموذج تشتت الهواء باستعمال شفرة المصادر الصناعية
نموذج للانتقال بعيد المدى في الغلاف الجوي.	Regional Lagrangian Model of Air Pollution	نموذج لجرائح الإقليمي لتلوث الهواء
مجموعة متنوعة من المركبات العضوية ألحقت بها واحدة أو أكثر من ذرات الكلور. وكمية الهاليدات العضوية القابلة للامتصاص هي كمية قياسية تحدّد كمية المواد العضوية المنبعثة المحتوية على الكلور.	Absorbable organic halides (AOX)	الهاليدات العضوية القابلة للامتصاص
تعبير عن القدرة على جذب أيونات الهيدروجين، وتستخدم لقياس درجة الحموضة أو القلوية باستخدام مقياس من صفر إلى 14. ويشير الرقم 7 إلى الحياد الهيدروجيني. وتشير الأعداد الأقل من 7 إلى زيادة الحموضة بينما تشير الأعداد الأكبر من 7 إلى زيادة القلوية.	Potential hydrogen (more commonly known as pH)	الهيدروجين المحتمل (المعروف على نطاق واسع بالرقم الهيدروجيني (pH)